

YOU AGREE THAT BY PLACING AN ORDER THROUGH AN ORDERING DOCUMENT THAT INCORPORATES THESE GENERAL TERMS (THE "ORDERING DOCUMENT") YOU AGREE TO FOLLOW AND BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS. IF YOU ARE PLACING SUCH AN ORDER ON BEHALF OF A COMPANY OR OTHER LEGAL ENTITY, YOU REPRESENT THAT YOU HAVE THE AUTHORITY TO BIND SUCH ENTITY TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS AND, IN SUCH EVENT, "YOU" AND "YOUR" AS USED IN THESE GENERAL TERMS SHALL REFER TO SUCH ENTITY. IF YOU DO NOT HAVE SUCH AUTHORITY, OR IF YOU OR SUCH ENTITY DO NOT AGREE TO FOLLOW AND BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THE ORDERING DOCUMENT AND THESE GENERAL TERMS, YOU SHALL NOT PLACE AN ORDER OR USE PRODUCTS OR SERVICES OFFERINGS.

ВЫ СОГЛАШАЕТЕСЬ С ТЕМ, ЧТО РАЗМЕЩАЯ ЗАКАЗ, В КОТОРЫЙ ВКЛЮЧЕНЫ НАСТОЯЩИЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ (ДАЛЕЕ — «ЗАКАЗ»), ВЫ ОБЯЗУЕТЕСЬ СОБЛЮДАТЬ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ЗАКАЗА, А ТАКЖЕ НАСТОЯЩИЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ. ЕСЛИ ВЫ РАЗМЕЩАЕТЕ ТАКОЙ ЗАКАЗ ОТ ИМЕНИ КОМПАНИИ ИЛИ ИНОГО ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА, ТО ВЫ ПОДТВЕРЖДАЕТЕ, ЧТО ОБЛАДАЕТЕ ДОСТАТОЧНЫМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ, ЧТОБЫ СВЯЗАТЬ ТАКОЕ ЛИЦО ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ ПО СОБЛЮДЕНИЮ УСЛОВИЙ И ПОЛОЖЕНИЙ ЗАКАЗА И НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ. В ТАКОМ СЛУЧАЕ МЕСТОИМЕНИЯ «ВЫ» И «ВАШ», ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЯХ, ДОЛЖНЫ ОЗНАЧАТЬ ТАКОЕ ЛИЦО. ЕСЛИ ВЫ НЕ НАДЕЛЕНЫ ТАКИМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ ИЛИ ВЫ ИЛИ ТАКОЕ ЛИЦО НЕ СОГЛАСНЫ СОБЛЮДАТЬ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ЗАКАЗА И НАСТОЯЩИХ ОБЩИХ УСЛОВИЙ, ТО НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ ЗАКАЗ ИЛИ НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ ПО ПРОДУКТАМ И УСЛУГАМ.



ОБЩИЕ УСЛОВИЯ GENERAL TERMS

These General Terms (these "General Terms") are between Oracle East Central Europe LIMITED ("Oracle") and the individual or entity that has executed the order that incorporates these General Terms by reference. In placing an order that is subject to these General Terms, you agree that the two Schedules (as defined below) that are attached to these General Terms are incorporated into these General Terms. If a term is relevant only to a specific Schedule, that term applies only to that Schedule when that Schedule is incorporated into these General Terms.

Настоящие Общие условия (далее – «Общие условия») действуют между Oracle East Central Europe LIMITED («Оракл») и физическим или юридическим лицом, подписавшим Заказ, в который посредством ссылки включены настоящие Общие Условия. Размещая заказ в соответствии с настоящими Общими Условиями, Вы соглашаетесь с тем, что два приложения (см. определение ниже), сопровождающие настоящие Общие Условия, включены в настоящие Общие Условия. Если положение относится только к конкретному Приложению, такое положение будет применяться только в отношении такого Приложения, когда такое Приложение включено в данные Общие условия.

1. DEFINITIONS

- 1.1 "Hardware" refers to the computer equipment, including components, options and spare parts.
- 1.2 "Integrated Software" refers to any software or programmable code that is (a) embedded or integrated in the Hardware and enables the functionality of the Hardware or (b) specifically provided to You by Oracle under Schedule H and specifically listed (i) in accompanying documentation, (ii) on an Oracle webpage or (iii) via a mechanism that facilitates installation for use with Your Hardware. Integrated Software does not include and You do not have rights to (a) code or functionality for diagnostic, maintenance, repair or technical support services; or (b) separately licensed

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- 1.1 «Оборудование» относится к компьютерному оборудованию, включая компоненты, опции и запасные части.
- 1.2 «Интегрированное программное обеспечение» относится к программному или программируемому коду, (a) встроенному или интегрированному в Оборудование и реализующему функциональность Оборудования или (b) специально предоставленному Вам корпорацией Оракл по условиям Приложения H и отдельно описанному (i) в прилагающейся документации, (ii) на веб-странице Оракл или (iii) с помощью средств, облегчающих установку для использования с Вашим Оборудованием. Интегрированное программное обеспечение не включает в себя (a) код или

applications, operating systems, development tools, or system management software or other code that is separately licensed by Oracle. For specific Hardware, Integrated Software includes Integrated Software Options (as defined in Schedule H) separately ordered.

функциональность для диагностики, технического обслуживания, ремонта или услуг по технической поддержке; или (b) отдельно лицензируемые приложения, операционные системы, средства разработки или программное обеспечение управления системой или другой код, отдельно лицензируемый Оракл; и Вы не получаете прав на вышеуказанное. Для конкретного оборудования Интегрированное программное обеспечение включает Опции Интегрированного программного обеспечения (согласно определению в Приложении H) по отдельному заказу.

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 1.3 | “Master Agreement” refers to these General Terms (including any amendments thereto) and the two Schedules incorporated into the Master Agreement (including any amendments to those incorporated Schedules). The Master Agreement governs Your use of the Products and Service Offerings ordered from Oracle or an authorized reseller. | 1.3 | «Основное соглашение» означает настоящие Общие условия (включая любые поправки к ним) и два Приложения, включаемые в Основное соглашение (включая любые поправки к таким включенным Приложениям). Основное соглашение регулирует использование Вами Продуктов и Услуг, заказанных у Оракл или уполномоченного реселлера. |
| 1.4 | “Operating System” refers to the software that manages Hardware for Programs and other software. | 1.4 | «Операционная система» относится к программному обеспечению, которое управляет Оборудованием для работы с Программами и другим программным обеспечением. |
| 1.5 | “Products” refers to Programs, Hardware, Integrated Software and Operating System. | 1.5 | «Продукты» относится к Программам, Оборудованию, Интегрированному программному обеспечению и Операционной системе. |
| 1.6 | “Programs” refers to (a) the software owned or distributed by Oracle that You have ordered under Schedule P, (b) Program Documentation and (c) any Program updates acquired through technical support. Programs do not include Integrated Software or any Operating System or any software release prior to general availability (e.g., beta releases). | 1.6 | «Программы» относится к (a) программному обеспечению, принадлежащему корпорации Оракл или распространяемому ею, заказанному Вами согласно Приложению P, (b) Документации на программу и (c) любым обновлениям Программ, приобретенным в рамках технической поддержки. Программы не включают Интегрированное программное обеспечение, какую-либо Операционную систему или программное обеспечение, выпущенные до поступления продукта в свободный доступ (например, бета-версии). |
| 1.7 | “Program Documentation” refers to the Program user manual and Program installation manuals. Program Documentation may be delivered with the Programs. You may access the documentation online at http://oracle.com/contracts/documentation . | 1.7 | «Документация на программу» означает руководство пользователя Программы и инструкции по установке Программы. Документация на программу может поставляться вместе с Программами. Документацию можно найти в Интернете по адресу: http://oracle.com/contracts/documentation . |
| 1.8 | “Schedule” refers to all Oracle Schedules to these General Terms as identified in Section 2. | 1.8 | «Приложение» относится ко всем Приложениям Оракл к данным Общим условиям согласно определению в Разделе 2. |
| 1.9 | “Separate Terms” refers to separate license terms that are specified in the Program Documentation, readmes or notice files and that apply to Separately Licensed Third Party Technology. | 1.9 | «Отдельные условия» означает отдельные условия лицензирования, указанные в Документации на программу, файлах для чтения или файлах со сведениями и применимые к Отдельно лицензируемой сторонней технологии. |

<p>1.10 “Separately Licensed Third Party Technology” refers to third party technology that is licensed under Separate Terms and not under the terms of the Master Agreement.</p>	1.10	<p>«Отдельно лицензируемая сторонняя технология» относится к сторонней технологии, лицензируемой на Отдельных условиях, а не на условиях Основного соглашения.</p>
<p>1.11 “Service Offerings” refers to technical support, education, hosted/outsourcing services, cloud services, consulting, advanced customer support services, or other services which You have ordered. Such Service Offerings are further described in the applicable Schedule.</p>	1.11	<p>«Услуги» означают техническую поддержку, обучение, услуги хостинга/аутсорсинговые услуги, облачные услуги, консалтинг, услуги расширенной технической поддержки или другие услуги, которые Вы заказали. Такие Услуги подробно описаны в соответствующем Приложении.</p>
<p>1.12 “You” and “Your” refers to the individual or entity that has executed these General Terms.</p>	1.12	<p>«Вы» и «Ваш» относится к физическому или юридическому лицу, подписавшему данные Общие условия.</p>
<p>2. MASTER AGREEMENT TERM AND APPLICABLE SCHEDULES</p> <p>This Master Agreement is applicable to the order which this Master Agreement accompanies. As of the Effective Date, the following Schedules are incorporated into the Master Agreement: Schedule H – Hardware and Schedule P – Program.</p> <p>The Schedules set forth terms and conditions that apply specifically to certain types of Oracle offerings which may be different than, or in addition to, these General Terms.</p>	2.	<p>СРОК ДЕЙСТВИЯ ОСНОВНОГО СОГЛАШЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПРИЛОЖЕНИЙ</p> <p>Основное соглашение применимо к заказу, который сопровождает настоящее Основное соглашение. С Даты вступления в силу начинают действовать следующие Приложения, являющиеся частью Основного соглашения Приложение Н – Оборудование и Приложение Р - Программы.</p> <p>Приложения содержат положения и условия, которые применяются к конкретным типам предлагаемых продуктов и услуг Оракл и могут отличаться или дополнять данные Общие условия.</p>
<p>3. SEGMENTATION</p> <p>The purchase of any Products and related Service Offerings or other Service Offerings are all separate offers and separate from any other order for any Products and related Service Offerings or other Service Offerings you may receive or have received from Oracle. You understand that You may purchase any Products and related Service Offerings or other Service Offerings independently of any other Products or Service Offerings. Your obligation to pay for (a) any Products and related Service Offerings is not contingent on performance of any other Service Offerings or delivery of any other Products or (b) other Service Offerings is not contingent on delivery of any Products or performance of any additional/other Service Offerings. You acknowledge that You have entered into the purchase without reliance on any financing or leasing arrangement with Oracle or its affiliate.</p>	3.	<p>СЕГМЕНТАЦИЯ</p> <p>Любые приобретаемые Продукты и сопутствующие Услуги или другие Услуги представляют собой не связанные друг с другом заказы, отдельные от любых других заказов каких-либо Продуктов и сопутствующих Услуг или других Услуг, которые Вы можете получать или получили от Оракл. Вы отдаете себе отчет в том, что можете приобрести любые Продукты и сопутствующие Услуги или какие-либо другие Услуги независимо от прочих Продуктов или Услуг. Ваше обязательство оплатить приобретение (а) любых Продуктов и сопутствующих Услуг не зависит от предоставления прочих Услуг или доставки прочих Продуктов или (b) других Услуг не зависит от доставки прочих Продуктов или предоставления каких-либо дополнительных/других Услуг. Вы признаете, что приняли решение о приобретении по настоящему Основному соглашению, не полагаясь на какие-либо договоренности о финансировании или лизинге с Оракл или аффилированными с ней лицами.</p>
<p>4. OWNERSHIP</p> <p>Oracle or its licensors retain all ownership and intellectual property rights to the Programs, Operating System, Integrated Software and anything developed or delivered under the Master Agreement.</p>	4.	<p>ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ</p> <p>Оракл или ее лицензиары оставляют за собой все права собственности и авторские права на Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и что бы то ни было, разработанное и переданное по условиям Основного соглашения.</p>

5. INDEMNIFICATION

- 5.1 Subject to sections 5.5, 5.6 and 5.7 below, if a third party makes a claim against either You or Oracle (“Recipient” which may refer to You or Oracle depending upon which party received the Material), that any information, design, specification, instruction, software, data, hardware, or material (collectively, “Material”) furnished by either You or Oracle (“Provider” which may refer to You or Oracle depending on which party provided the Material) and used by the Recipient infringes the third party’s intellectual property rights, the Provider, at the Provider’s sole cost and expense, will defend the Recipient against the claim and indemnify the Recipient from the damages, liabilities, costs and expenses awarded by the court to the third party claiming infringement or the settlement agreed to by the Provider, if the Recipient does the following:
- notifies the Provider promptly in writing, not later than 30 days after the Recipient receives notice of the claim (or sooner if required by applicable law);
 - gives the Provider sole control of the defense and any settlement negotiations; and
 - gives the Provider the information, authority and assistance the Provider needs to defend against or settle the claim.

- 5.2 If the Provider believes or it is determined that any of the Material may have violated a third party’s intellectual property rights, the Provider may choose to either modify the Material to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a license to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may end the license for, and require return of, the applicable Material and refund any fees the Recipient may have paid to the other party for it and, if Oracle is the Provider of an infringing Program, any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the license of the infringing Program. If such return materially affects Oracle’s ability to meet its obligations under the relevant order, then Oracle may, at its option and upon 30 days prior written notice, terminate the order.

5. ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА

- 5.1 В соответствии с положениями Разделов 5.5, 5.6 и 5.7 ниже, в случае если третье лицо предъявляет претензию Вам или Оракл (“Получатель”, данный термин может относиться к Вам или к Оракл в зависимости от того, кто получил Материал) с требованием о том, что какая-либо информация, дизайн, спецификация, инструкция, программный продукт, данные, оборудование или материалы (“Материал”), предоставленные Вами или Оракл (“Поставщик” данный термин может относиться к Вам или к Оракл в зависимости от того, кто предоставил Материал) и использованные Получателем, нарушают его права интеллектуальной собственности, Поставщик за свой счет оградит Получателя от претензии и возместит Получателю ущерб, санкции и расходы, присужденные судом к выплате третьей стороне, заявляющей о нарушении авторских прав, или выплаты по мировому соглашению, согласованному с Поставщиком, если Получатель предпримет следующие действия:
- уведомит Поставщика в письменной форме не позднее 30 дней с даты получения Получателем такой претензии (или ранее, если это требуется применимым законодательством);
 - предоставит Поставщику право единоличного контроля над защитой, а также за всеми переговорами по урегулированию; и
 - предоставит Поставщику информацию, полномочия и содействие, необходимые Поставщику для защиты от таких претензий или их урегулирования

- 5.2 Если Поставщик считает или является определенным, что какие-либо из Материалов могли нарушить права интеллектуальной собственности третьей стороны, Поставщик имеет право либо изменить Материалы таким образом, чтобы они более не нарушали этих прав (при этом в основном сохранив его полезность или функциональность), либо приобрести лицензию, позволяющую дальнейшее их использование, или, если такие варианты не являются приемлемыми с коммерческой точки зрения, Поставщик вправе прекратить действие лицензии на или потребовать возратить соответствующие Материалы и возратить суммы платежей, которые Получатель уплатил за них другой стороне, а также, если Оракл является Поставщиком нарушающей права программы, и стоимость неиспользованной предоплаченной технической поддержки, которую Вы оплатили в Оракл для такой лицензии. Если такой возврат существенно влияет на возможность Оракл исполнить свои обязательства по

соответствующему заказу, тогда Оракл, по своему усмотрению и предоставив письменное уведомление за 30 дней, может прекратить действие этого заказа.

- 5.3 Notwithstanding the provisions of section 5.2 and with respect to hardware only, if the Provider believes or it is determined that the hardware (or portion thereof) may have violated a third party's intellectual property rights, the Provider may choose to either replace or modify the hardware (or portion thereof) to be non-infringing (while substantially preserving its utility or functionality) or obtain a right to allow for continued use, or if these alternatives are not commercially reasonable, the Provider may remove the applicable hardware (or portion thereof) and refund the net book value and, if Oracle is the Provider of infringing Hardware, any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the Hardware.
- 5.3 Несмотря на положения Раздела 5.2 и только в отношении оборудования, если Поставщик считает или если установлено, что оборудование (или его часть) могли нарушить авторские права третьих сторон, Поставщик может либо заменить или изменить оборудование (или его часть) таким образом, чтобы оно не нарушало этих прав (при этом в основном сохранив его полезность или функциональность), либо приобрести право на его дальнейшее использование, либо, если такие варианты не являются приемлемыми с коммерческой точки зрения, Поставщик вправе забрать соответствующее оборудование (или его часть) и возместить его чистую балансовую стоимость, а также, если Оракл является Поставщиком нарушающего права Оборудования, – вернуть стоимость неиспользованной части предоплаченной технической поддержки, которую Вы оплатили Оракл в отношении Оборудования.
- 5.4 In the event that the Material is Separately Licensed Third Party Technology and the associated Separate Terms do not allow termination of the license, in lieu of ending the license for the Material, Oracle may end the license for, and require return of, the Program associated with that Separately Licensed Third Party Technology and shall refund any Program license fees You may have paid to Oracle for the Program license and any unused, prepaid technical support fees You have paid to Oracle for the Program license.
- 5.4 Если Материалом является Отдельно лицензируемая сторонняя технология, и соответствующие Отдельные условия не позволяют прекратить действие лицензии, вместо прекращения действия лицензии на Материалы, Оракл вправе прекратить лицензию на Программу, связанную с Отдельно лицензируемой сторонней технологией, и потребовать вернуть эту Программу, и возместить любые суммы платежей, которые были уплачены Вами Оракл за лицензию на Программу, а также стоимость неиспользованной части предоплаченной технической поддержки, которую Вы оплатили в Оракл для такой лицензии.
- 5.5 Provided You are a current subscriber to Oracle technical support services for the Operating System (e.g., Oracle Premier Support for Systems, Oracle Premier Support for Operating Systems or Oracle Linux Premier Support), then for the period of time for which You were a subscriber to the applicable Oracle technical support services (a) the phrase "Material" above in section 5.1 shall include the Operating System and the Integrated Software and any Integrated Software Options that You have licensed and (b) the phrase "Program(s)" in this section 5 is replaced by the phrase "Program(s) or the Operating System or Integrated Software or Integrated Software Options (as applicable)" (i.e., Oracle will not indemnify You for Your use of the Operating System and/or Integrated Software and/or Integrated Software Options when You were not a subscriber to the applicable Oracle technical support services). Notwithstanding the foregoing, with respect solely to the Linux operating system, Oracle will not indemnify You for Materials that are not part of the Oracle Linux covered files as defined at <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>.
- 5.5 Если Вы в настоящий момент являетесь подписчиком на услуги по технической поддержке Оракл в отношении Операционной системы (например, Премьер-поддержки Оракл для систем (Oracle Premier Support for Systems), Премьер-поддержки Оракл для операционных систем (Oracle Premier Support for Operating Systems) или Премьер-поддержки Оракл для Linux (Oracle Linux Premier Support)), тогда на период времени, в течение которого Вы являлись подписчиком на соответствующие услуги Оракл по технической поддержке (a) термин «Материалы», указанный в Разделе 5.1, будет включать в себя Операционную систему и Интегрированное программное обеспечение, а также любые Опции Интегрированного программного обеспечения, на которые у Вас имеется лицензия и (b) термин «Программа(-ы)», указанный в Разделе 5, заменяется термином «Программа(-ы) или Операционная система или Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения (в зависимости от конкретного случая)» (например, Оракл не гарантирует Вам возмещение ущерба в

отношении использования Операционной системы и/или Интегрированного программного обеспечения и/или Опций Интегрированного программного обеспечения, если Вы не подписаны на соответствующие услуги по технической поддержке Оракл). Несмотря на положения выше и исключительно в контексте операционной системы Linux, Оракл не гарантирует Вам возмещение ущерба в отношении Материалов, не входящих в состав файлов Linux, покрываемых Оракл, как описано в <http://www.oracle.com/us/support/library/enterprise-linux-indemnification-069347.pdf>.

5.6 The Provider will not indemnify the Recipient if the Recipient alters Material or uses it outside the scope of use identified in the Provider's user documentation or if the Recipient uses a version of Material which has been superseded, if the infringement claim could have been avoided by using an unaltered current version of Material which was provided to the Recipient, or if the Recipient continues to use the applicable Material after the end of the license to use that Material. The Provider will not indemnify the Recipient to the extent that an infringement claim is based upon any information, design, specification, instruction, software, data, or material not furnished by the Provider. Oracle will not indemnify You for any portion of an infringement claim that is based upon the combination of any Material with any products or services not provided by Oracle. Solely with respect to Separately Licensed Third Party Technology that is part of or is required to use a Program and that is used: (a) in unmodified form; (b) as part of or as required to use a Program; and (c) in accordance with the license grant for the relevant Program and all other terms and conditions of the Master Agreement, Oracle will indemnify You for infringement claims for Separately Licensed Third Party Technology to the same extent as Oracle is required to provide infringement indemnification for the Program under the terms of the Master Agreement. Oracle will not indemnify You for infringement caused by Your actions against any third party if the Program(s) as delivered to You and used in accordance with the terms of the Master Agreement would not otherwise infringe any third party intellectual property rights. Oracle will not indemnify You for any intellectual property infringement claim(s) known to You at the time license rights are obtained.

5.6 Поставщик не возмещает ущерб Получателю, если Получатель внесет в Материал изменение или использует Материал, за рамками использования, предусмотренными документацией Поставщика, или если Получатель использует не последнюю версию Материала, и при этом иска о нарушении прав можно было бы избежать при использовании Вами неизменной текущей версии Материала предоставленной Получателю, или если Получатель продолжает использовать материалы после прекращения срока действия лицензии на данные Материалы. Поставщик не возместит ущерб Получателю в том случае, если претензия о нарушении авторских прав основана на любой информации, дизайне, спецификации, инструкции, программном продукте, данных или материалах, не предоставленных Поставщиком. Оракл не возместит Вам ущерб в той степени, в которой какая-либо претензия о нарушении авторских прав основывается на совместном использовании любого Материала с другими продуктами или услугами, не предоставленными Оракл. Исключительно в отношении Отдельно лицензируемой сторонней технологии, входящей в состав какой-либо Программы или требуемой для использования Программы, которая используется: (a) в неизменной форме; (b) в составе Программы или согласно требованиям использования Программы; и (c) в соответствии с предоставленной лицензией на соответствующую Программу, а также в соответствии с другими положениями и условиями Основного соглашения, Оракл гарантирует Вам возмещение ущерба по претензиям о нарушении прав в отношении Отдельно лицензируемой сторонней технологии в том же объеме, который Оракл согласно условиям Основного соглашения обязана предоставить при гарантии возмещения ущерба в отношении Программы. Оракл не возместит Вам ущерб за нарушения авторских прав, причиной которых явились Ваши действия против какого-либо третьего лица, если программы(а) Оракл, поставленные Вам и используемые в соответствии с условиями настоящего Основного соглашения, при иных обстоятельствах не нарушили бы авторских прав какой-либо третьей стороны. Оракл не гарантирует Вам возмещение ущерба по претензиям о нарушении авторских прав, о которых Вы знали в момент получения лицензионных прав.

5.7	This section provides the parties' exclusive remedy for any infringement claims or damages.	5.7	Данный раздел предусматривает исключительные средства защиты прав сторон в случае предъявления претензий о нарушении авторских прав или требований возмещения убытков.
6. TERMINATION		6. ПРЕКРАЩЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ	
6.1	If either of us breaches a material term of the Master Agreement and fails to correct the breach within 30 days of written specification of the breach, then the breaching party is in default and the non-breaching party may terminate the Master Agreement. If Oracle terminates the Master Agreement as specified in the preceding sentence, You must pay within 30 days all amounts which have accrued prior to such termination, as well as all sums remaining unpaid for Products ordered and/or Service Offerings received under the Master Agreement plus related taxes and expenses. Except for nonpayment of fees, the non-breaching party may agree in its sole discretion to extend the 30 day period for so long as the breaching party continues reasonable efforts to cure the breach. You agree that if You are in default under the Master Agreement, You may not use those Products or Service Offerings ordered.	6.1	Если кто-либо из нас нарушит существенное условие настоящего Основного соглашения и не исправит нарушение в течение 30 дней с даты письменного уведомления о таком нарушении, то нарушающая сторона считается просрочившей исполнение и сторона, не нарушающая условия Основного соглашения, имеет право прекратить настоящее Основное соглашение. Если Оракл прекращает настоящее Основное соглашение, как указано в предыдущем предложении, Вы обязаны в течение 30 дней выплатить все суммы, причитающиеся Оракл до такого прекращения, а также все суммы, не уплаченные за заказанные продукты и услуги, полученные по настоящему Основному соглашению, плюс относящиеся к ним налоги и расходы. За исключением просрочки платежей сторона, не нарушающая условия договора, согласна по своему исключительному усмотрению увеличить 30-дневный срок настолько, пока нарушающая сторона продолжает разумные усилия по исправлению нарушения. Вы согласны с тем, что, если Вы нарушили настоящее Основное соглашение, то Вы не имеете права пользоваться заказанными продуктами и/или услугами.
6.2	If You have used a contract with Oracle or an affiliate of Oracle to pay for the fees due under an order and You are in default under that contract, You may not use the Products and/or Service Offerings that are subject to such contract.	6.2	Если для оплаты заказа Вы заключили договор с Оракл или аффилированным с ней лицом и нарушили такой договор, Вы не вправе пользоваться Продуктами и/или Услугами, предусмотренных таким договором.
6.3	Provisions that survive termination or expiration are those relating to limitation of liability, infringement indemnity, payment and others which by their nature are intended to survive.	6.3	После истечения срока действия или прекращения Основного соглашения сохраняют действие его положения, касающиеся ограничения ответственности, гарантии возмещения ущерба за нарушение прав, оплаты и прочие положения, которые по своей природе должны сохранять силу после прекращения срока действия Основного соглашения.
7. FEES AND TAXES; PRICING, INVOICING AND PAYMENT OBLIGATION		7. ПЛАТЕЖИ И НАЛОГИ; ЦЕНЫ, СЧЕТА И ПЛАТЕЖНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	
7.1	All fees payable to Oracle are due within 30 days from the invoice date. These fees do not include and shall not be subject to any withholding or deduction of any amounts in respect of currency control restrictions or any taxes (including but not limited to sales, use, property and/or value-added taxes) or duties. In the event that the Master Agreement is prevented by operation of law or otherwise from paying such fees to Oracle without making such withholdings or deductions or Oracle is subject by operation of law or otherwise to taxes or duties in	7.1	Все причитающиеся Оракл платежи должны быть произведены в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления счета. Суммы платежей не включают в себя и не могут подлежать никаким вычетам или удержаниям в связи с ограничениями валютного законодательства или любыми налогами (включая, помимо прочего, налог с продаж, на использование, на имущество и/или на добавленную стоимость), а также пошлинами. В случае если Вы в силу закона или иным образом не можете осуществить причитающиеся Оракл платежи без таких вычетов

connection with the performance of this Master Agreement, then the fees and charges due to Oracle shall be increased to such amount as may be necessary to enable Oracle to receive the full amount which Oracle would have received had such fees been paid without such deductions or withholdings or had Oracle not been subject to such taxes or duties. This section shall not apply to taxes based on Oracle's income. Also, You will reimburse Oracle for reasonable expenses related to providing Service Offerings.

7.2 You understand that You may receive multiple invoices for the Products and Service Offerings You ordered. Invoices will be submitted to You pursuant to Oracle's Invoicing Standards Policy, which may be accessed at <http://oracle.com/contracts>.

8. NONDISCLOSURE

8.1 By virtue of the Master Agreement, the parties may have access to information that is confidential to one another ("**Confidential Information**"). We each agree to disclose only information that is required for the performance of obligations under the Master Agreement. Confidential Information shall be limited to the terms and pricing under the Master Agreement and all information clearly identified as confidential at the time of disclosure.

8.2 A party's Confidential Information shall not include information that: (a) is or becomes a part of the public domain through no act or omission of the other party; (b) was in the other party's lawful possession prior to the disclosure and had not been obtained by the other party either directly or indirectly from the disclosing party; (c) is lawfully disclosed to the other party by a third party without restriction on the disclosure; or (d) is independently developed by the other party.

8.3 We each agree not to disclose each other's Confidential Information to any third party other than those set forth in the following sentence for a period of three years from the date of the disclosing party's disclosure of the Confidential Information to the receiving party. We may disclose Confidential Information only to those employees or agents or subcontractors who are required to protect it against unauthorized disclosure in a manner no less protective than under the Master Agreement. Nothing shall prevent either party from disclosing the terms or pricing under the Master Agreement or

или удержаний, или если Оракл в силу закона или иным образом обязан оплатить такие налоги и пошлины в связи с исполнением настоящего Основного соглашения, тогда суммы и платежи, причитающиеся Оракл, должны быть увеличены таким образом, чтобы Оракл мог получить платеж, который соответствовал бы полной сумме, причитающейся Оракл, как если бы такие платежи были осуществлены без таких вычетов или удержаний, или как если бы Оракл не должен был бы оплачивать такие налоги и пошлины. Вышеуказанное условие не распространяется на налоги, взимаемые с доходов Оракл. Кроме того, Вы обязаны возместить Оракл обоснованные расходы, касающиеся предоставления Услуг.

7.2 Вы понимаете, что Вы можете получать несколько счетов за заказанные Вами Продукты и Услуги. Счета будут выставляться Вам в соответствии с Политикой стандартов выставления счетов Оракл, которую можно найти по адресу: <http://oracle.com/contracts>.

8. НЕРАЗГЛАШЕНИЕ

8.1 Заключив настоящее Основное соглашение, стороны могут получить доступ к информации, являющейся конфиденциальной ("**Конфиденциальная Информация**"). Каждый из нас соглашается раскрывать только ту информацию, которая требуется для исполнения обязательств по настоящему Основному соглашению. Конфиденциальная Информация ограничивается условиями и ценами, содержащимися в настоящем Основном соглашении, а также всей информацией, четко обозначенной как конфиденциальная в момент раскрытия.

8.2 Конфиденциальная Информация одной из сторон не включает в себя информацию, которая: (а) является или стала общедоступной не в результате действия или упущений другой стороны; (б) законным образом находилась в распоряжении другой стороны до ее предоставления, и не была получена этой стороной, прямо либо косвенным путем, от стороны, раскрывшей информацию; (в) законным образом раскрыта другой стороне третьей стороной при отсутствии ограничений на ее разглашение; или (г) самостоятельно разработана другой стороной.

8.3 Каждая из сторон обязуется не раскрывать Конфиденциальную Информацию противоположной стороне каким-либо третьим сторонам, за исключением сторон, указанных в следующем предложении, в течение трехлетнего периода, начиная с даты передачи разглашающей стороной Конфиденциальной Информации получающей стороне. Каждая из сторон имеет право раскрывать Конфиденциальную Информацию только тем сотрудникам, агентам или субподрядчикам, которые обязаны охранять ее от несанкционированного разглашения на уровне, не меньшем, чем это

orders submitted under the Master Agreement in any legal proceeding arising from or in connection with the Master Agreement or disclosing the Confidential Information to a governmental entity as required by law.

9. ENTIRE AGREEMENT

9.1 You agree that the Master Agreement and the information which is incorporated into the Master Agreement by written reference (including reference to information contained in a URL or referenced policy), together with the applicable order, are the complete agreement for the Products and/or Service Offerings ordered by You and supersede all prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, regarding such Products and/or Service Offerings.

9.2 It is expressly agreed that the terms of the Master Agreement and any Oracle order shall supersede the terms in any purchase order, procurement internet portal or any other similar non-Oracle document and no terms included in any such purchase order, portal or other non-Oracle document shall apply to the Products and/or Service Offerings ordered. In the event of inconsistencies between the terms of any Schedule and these General Terms, the Schedule shall take precedence. In the event of any inconsistencies between the terms of an order and the Master Agreement, the order shall take precedence. The Master Agreement and orders may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed or accepted online through the Oracle Store by authorized representatives of You and of Oracle. Any notice required under the Master Agreement shall be provided to the other party in writing.

10. LIMITATION OF LIABILITY

NEITHER PARTY SHALL BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, OR ANY LOSS OF PROFITS, REVENUE, DATA, OR DATA USE. ORACLE'S MAXIMUM LIABILITY FOR ANY DAMAGES ARISING OUT OF OR RELATED TO THE MASTER AGREEMENT OR YOUR ORDER, WHETHER IN CONTRACT OR TORT, OR

предусмотрено Основным соглашением. Ничто не может служить препятствием для раскрытия информации об условиях или ценах, изложенных в Основном соглашении или заказах, оформленных в соответствии с Основным соглашением, в ходе каких-либо судебных разбирательств, возникших в результате исполнения Основного соглашения или в связи с ним, или для раскрытия Конфиденциальной Информации правительственному учреждению в объеме, требуемом законом.

9. ПОЛНОТА СОГЛАШЕНИЯ

9.1 Вы согласны, что настоящее Основное соглашение и вся информация, включенная в него посредством письменных ссылок (включая информацию, содержащуюся на указанных ссылках на веб сайты или на упоминаемые правила), совместно с соответствующим заказом составляет полное соглашение на Продукты и/или Услуги, заказанные Вами, а также что настоящее Основное соглашение заменяет собой все предыдущие и текущие договоренности или заявления, письменные или устные, в отношении таких Продуктов и/или Услуг.

9.2 Стороны отдельно оговаривают, что они согласны с тем, что условия Основного соглашения и любого заказа Оракл имеют преимущественную силу над любыми заказами на приобретение, формами на Интернет-портале для приобретения или иными подобными заказами, выполненными не по форме Оракл, и, что никакие условия, включенные в такой заказ на приобретение, форму портала или другой документ, оформленные не по форме Оракл, не будут применяться к заказанным Продуктам и/или Услугам. В случае обнаружения каких-либо несоответствий между положениями любого Приложения и настоящими Общими условиями, приоритет имеют положения Приложения. В случае несоответствия между условиями заказа и Основного соглашения, положения заказа имеют преимущественную силу Основное соглашение и заказы не подлежат изменению, а содержащиеся в них права и ограничения не могут быть изменены или аннулированы, за исключением случаев, когда это оформлено и подписано в письменном виде, или принято онлайн через интернет-магазин Оракл уполномоченными представителями с вашей стороны и со стороны Оракл. Любые уведомления, предусмотренные настоящим Основным соглашением предоставляются другой стороне в письменном виде.

10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

СТОРОНЫ НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ И СОПУТСТВУЮЩИЕ УБЫТКИ И ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ, РАВНО КАК И ЗА УПУЩЕННУЮ ПРИБЫЛЬ, ДОХОД, УТРАТУ ДАННЫХ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЬЗОВАНИЯ ДАННЫМИ. МАКСИМАЛЬНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

OTHERWISE, SHALL BE LIMITED TO THE AMOUNT OF THE FEES YOU PAID ORACLE UNDER THE SCHEDULE GIVING RISE TO THE LIABILITY, AND IF SUCH DAMAGES RESULT FROM YOUR USE OF PRODUCTS OR SERVICE OFFERINGS, SUCH LIABILITY SHALL BE LIMITED TO THE FEES YOU PAID ORACLE FOR THE DEFICIENT PRODUCT OR SERVICE OFFERINGS GIVING RISE TO THE LIABILITY.

ОРАКЛ ЗА КАКОЙ-ЛИБО УЩЕРБ НА ОСНОВАНИИ ИЛИ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ ОСНОВНЫМ СОГЛАШЕНИЕМ ИЛИ ВАШИМ ЗАКАЗОМ, СВЯЗАННЫЙ С НАРУШЕНИЕМ КОНТРАКТА ЛИБО ГРАЖДАНСКОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ИЛИ ИНОГО, ОГРАНИЧИВАЕТСЯ СУММОЙ ПЛАТЕЖЕЙ, ПРОИЗВЕДЕННЫХ ВАМИ В ОРАКЛ ПО НАСТОЯЩЕМУ ОСНОВНОМУ СОГЛАШЕНИЮ, И ЕСЛИ ТАКОЙ УЩЕРБ НАСТУПИЛ ВСЛЕДСТВИЕ ВАШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТОВ ИЛИ УСЛУГ, ТАКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БУДЕТ ОГРАНИЧЕНА СУММОЙ ПЛАТЕЖЕЙ, ПРОИЗВЕДЕННЫХ ВАМИ В ОРАКЛ ЗА ДЕФЕКТНУЮ ПРОГРАММУ ИЛИ УСЛУГИ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ОСНОВАНИЕМ ДЛЯ НАСТУПЛЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

11. EXPORT

Export laws and regulations of the United States and any other relevant local export laws and regulations apply to the Products. You agree that such export laws govern Your use of the Products (including technical data) and any Service Offerings deliverables provided under the Master Agreement, and You agree to comply with all such export laws and regulations (including “deemed export” and “deemed re-export” regulations). You agree that no data, information, Product and/or materials resulting from Service Offerings (or direct product thereof) will be exported, directly or indirectly, in violation of these laws, or will be used for any purpose prohibited by these laws including, without limitation, nuclear, chemical, or biological weapons proliferation, or development of missile technology.

12. FORCE MAJEURE

Neither of us shall be responsible for failure or delay of performance if caused by: an act of war, hostility, or sabotage; act of God; pandemic, electrical, internet, or telecommunication outage that is not caused by the obligated party; government restrictions (including the denial or cancellation of any export, import or other license); other event outside the reasonable control of the obligated party. We both will use reasonable efforts to mitigate the effect of a force majeure event. If such event continues for more than 30 days, either of us may cancel unperformed Service Offerings and affected orders upon written notice. This section does not excuse either party’s obligation to take reasonable steps to follow its normal disaster recovery procedures or Your obligation to pay for Products and Service Offerings ordered or delivered.

11. ЭКСПОРТ

Экспортное регулирование США и любое другое местное экспортное регулирование применимо к Продуктам. Вы согласны, что такие законы об экспортном контроле регулируют Ваше пользование Продуктами (включая технические данные) и любые результаты Услуг, предоставляемые по настоящему Основному соглашению, и Вы согласны исполнять все такое экспортное регулирование (включая регулирование «подразумеваемого экспорта» и «подразумеваемого реэкспорта»). Вы соглашаетесь, что никакие данные, информация, Продукты и/или материалы, являющиеся результатом Услуг, ни продукты, полученные непосредственно из них, не будут экспортироваться прямо или косвенно в нарушение данных законов и не будут использоваться в целях, запрещенных данными законами, включая, но не ограничиваясь, распространением атомного, химического или биологического оружия или разработки ракетных технологий.

12. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

Ни одна из сторон не несет ответственности за неисполнение или задержку исполнения если таковая явилась результатом: войны, вооруженных действий или саботажа; действия обстоятельств непреодолимой силы; пандемии, отключений электроэнергии, Интернет соединений, прерываний связи, не вызванных действиями должника; правительственными ограничениями (включая отказ в выдаче или отмену любых экспортных или иных лицензий), другими событиями вне пределов разумного контроля должника. Обе стороны приложат разумные усилия для снижения последствий форс-мажорных обстоятельств. Если их действие продолжается более 30 дней, любая из сторон может отказаться от неоказанных Услуг после направления соответствующего письменного уведомления. Настоящий пункт не отменяет обязательств любой из сторон принимать разумные

13. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

1. This Master agreement is governed by the substantive and procedural laws of the Republic of Ireland.

In the event of any disputes or claims arising out of or in connection with this Master agreement, or the execution, breach, termination or invalidity thereof, the parties shall attempt first to resolve such disputes or claims by good faith negotiation.

If any such dispute or claim cannot be resolved by good faith negotiation it shall be settled by arbitration in Stockholm, Sweden, by a panel of three arbitrators in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The official language of the arbitration proceedings shall be English.

The parties agree that each shall treat the existence of and/or content of any arbitration proceedings as confidential.

The arbitration panel shall have authority to award legal remedies only, and only to the extent the same remedies would be available if the parties were before a court of law. The arbitration panel shall not have authority to award consequential damages, punitive damages, specific performance or other equitable relief or provisional remedies.

The parties agree that any award of such arbitration shall be final and binding on the parties.

This arbitration clause shall not apply to any rights, claims, or actions, in law, equity or otherwise, concerning intellectual property rights. Neither party shall be precluded from seeking injunctive or other relief in any court of competent jurisdiction to protect its intellectual property rights before, during or after any negotiation or arbitration.

The exercise of any of these remedies shall not waive the right of either party to resort to arbitration in respect of rights, claims or actions which do not concern intellectual property rights.

меры для следования своим обычным процедурам по восстановлению последствий чрезвычайных ситуаций или Ваших обязательств по оплате поставленных Продуктов или оказанных Услуг.

13. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

1. Настоящее Основное соглашение регулируется материальным и процессуальным правом Республики Ирландия.

В случае возникновения любых разногласий или претензий, вытекающих из или связанных с настоящим Основным соглашением, или с его исполнением, нарушением, прекращением или недействительностью, стороны будут пытаться урегулировать такие разногласия или претензии путем добросовестных переговоров.

Если любые такие разногласия или претензии не могут быть урегулированы в ходе добросовестных переговоров, они должны разрешаться арбитражем в Стокгольме, Швеция, группой из трех арбитров в соответствии с Регламентом Арбитражного Института Торговой Палаты Стокгольма. Официальным языком арбитражного производства будет являться английский.

Стороны соглашаются, что каждая из них будет относиться к наличию и/или содержанию любого арбитражного производства как к конфиденциальной информации.

Арбитры будут обладать правом выносить решение в рамках средств судебной защиты, и только в объеме, в каком она была бы назначена, если бы дело рассматривалось судом. Арбитраж не будет иметь полномочий выносить решение относительно возмещения сопутствующих убытков, штрафных санкций, исполнения договора в натуре или других аналогичных мер, а также предварительных средств судебной защиты.

Стороны договариваются, что любое арбитражное решение будет окончательным и обязательным для сторон.

Настоящая арбитражная оговорка не применяется к каким-либо правам, претензиям или действиям, по закону, по праву справедливости или иным образом касающимся прав интеллектуальной собственности. Ничто не ограничивает прав любой из сторон требовать судебного или иного запрета в судах компетентной юрисдикции для защиты ее прав интеллектуальной собственности до, в течение или после проведения переговоров или арбитражного разбирательства.

Использование данных средств защиты не ограничивает права другой стороны обращаться в арбитраж в отношении прав, претензий или действий, не касающихся прав интеллектуальной собственности.

14. NOTICE

If You have a dispute with Oracle or if You wish to provide a notice under the Indemnification section of these General Terms, or if You become subject to insolvency or other similar legal proceedings, You will promptly send written notice to: Oracle East Central Europe, Eastpoint Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland, Attention: General Counsel, EMEA Legal Department. Ref: Oracle East Central Europe.

15. ASSIGNMENT

You may not assign the Master Agreement or give or transfer the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings or an interest in them to another individual or entity. If You grant a security interest in the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings deliverables, the secured party has no right to use or transfer the Programs, Operating System, Integrated Software and/or any Service Offerings deliverables, and if You decide to finance Your acquisition of any Products and/or any Service Offerings, You will follow Oracle's policies regarding financing which are at <http://oracle.com/contracts>. The foregoing shall not be construed to limit the rights You may otherwise have with respect to the Linux operating system, third party technology or Separately Licensed Third Party Technology licensed under open source or similar license terms.

16. OTHER

16.1 Oracle is an independent contractor and we agree that no partnership, joint venture, or agency relationship exists between us. We each will be responsible for paying our own employees, including employment related taxes and insurance.

16.2 If any term of the Master Agreement is found to be invalid or unenforceable, the remaining provisions will remain effective and such term shall be replaced with a term consistent with the purpose and intent of the Master Agreement.

16.3 Except for actions for nonpayment or breach of Oracle's proprietary rights, no action, regardless of form, arising out of or relating to the Master

14. УВЕДОМЛЕНИЯ

Если между Вами и Oracle возникает спор или Вы хотите направить уведомление, касающееся положений раздела «Гарантия о возмещении ущерба» данных Общих условий, или Вы становитесь банкротом либо вовлечены в судебные разбирательства по аналогичному поводу, Вы обязаны немедленно направить письменное уведомление по следующему адресу: Oracle East Central Europe, Eastpoint Business Park, Fairview, Dublin 3, Ireland, Attention: General Counsel, EMEA Legal Department. Ref: Oracle East Central Europe.

15. ПЕРЕУСТУПКА

Вы не вправе переуступать данное Основное соглашение или отдавать или передавать Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и/или какие-либо Услуги или долю в них другому физическому или юридическому лицу. Если Вы передаете залоговый интерес на Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и/или какие-либо Услуги, принимающая сторона не вправе использовать или передавать Программы, Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и/или какие-либо Услуги, и если Вы решаете оформить приобретение каких-либо Продуктов и/или Услуг через договор финансирования, Вы обязаны следовать политикам Оракл, оговаривающим условия финансирования и доступным по следующему адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вышесказанное не ограничивает права, которые Вы получаете иным образом в отношении операционной системы Linux, сторонней технологии или Отдельно лицензируемой сторонней технологии, лицензируемой по условиям лицензирования программных продуктов с открытым исходным кодом или аналогичным условиям.

16. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

16.1 Оракл выступает независимым подрядчиком. Стороны соглашаются, что между ними нет отношений партнерства, агентской и совместной деятельности. Каждая сторона несет ответственность за выплату заработной платы своим работникам, налогов и страховых взносов.

16.2 Если какое-либо положение Основного соглашения становится недействительным или теряет исковую силу, остальные положения продолжают действовать, а недействительное положение заменяется положением, соответствующем назначению и задачам Основного соглашения.

16.3 За исключением случаев невыплаты или нарушения авторских прав Оракл, ни одна из сторон не имеет права предъявлять иск, независимо от формы, на

Agreement may be brought by either party more than two years after the cause of action has accrued.

16.4 Products and Service Offerings deliverables are not designed for or specifically intended for use in nuclear facilities or other hazardous applications. You agree that it is Your responsibility to ensure safe use of Products and Service Offerings deliverables in such applications.

16.5 If requested by an authorized reseller on Your behalf, You agree Oracle may provide a copy of the Master Agreement to the authorized reseller to enable the processing of Your order with that authorized reseller.

16.6 You understand that Oracle's business partners, including any third party firms retained by You to provide consulting services, are independent of Oracle and are not Oracle's agents. Oracle is not liable for nor bound by any acts of any such business partner unless (i) the business partner is providing services as an Oracle subcontractor in furtherance of an order placed under the Master Agreement and (ii) only to the same extent as Oracle would be responsible for the performance of Oracle resources under that order.

16.7 For software (i) that is part of Programs, Operating Systems, Integrated Software or Integrated Software Options (or all four) and (ii) that You receive from Oracle in binary form and (iii) that is licensed under an open source license that gives You the right to receive the source code for that binary, You may obtain a copy of the applicable source code from <https://oss.oracle.com/sources/> or <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. If the source code for such software was not provided to You with the binary, You may also receive a copy of the source code on physical media by submitting a written request pursuant to the instructions in the "Written Offer for Source Code" section of the latter website.

16.8 Oracle may refer to You as an Oracle customer of the ordered Products and Service Offerings in sales presentations, marketing vehicles and activities.

17. Governing Language

This Master Agreement is made in English and Russian versions. In the event of conflict between two language versions, the English version shall prevail.

основании или в связи с Основным соглашением, если с даты появления основания для предъявления иска прошло более двух лет.

16.4 Продукты и Услуги не созданы и специально не предназначены для использования на ядерных объектах или для других опасных целей. Вы соглашаетесь нести ответственность за обеспечение безопасного использования Продуктов и Услуг при применении для таких целей.

16.5 Вы соглашаетесь с тем, что Оракл может предоставить копию Основного соглашения уполномоченному реселлеру, если это требуется, для оформления Вашего заказа таким уполномоченным реселлером.

16.6 Вы понимаете, что деловые партнеры Оракл, включая любые сторонние фирмы, нанятые Вами для предоставления консультационных услуг, независимы от Оракл и не являются агентами Оракл. Оракл несет ответственность и обязана отвечать за действия таких деловых партнеров, только если (i) деловой партнер предоставляет услуги в качестве субподрядчика Оракл в рамках работы над заказом, размещенным на основании Основного соглашения, и (ii) только в объеме, равном объему ответственности Оракл за деятельность трудовых ресурсов Оракл при работе над таким заказом.

16.7 В отношении программного обеспечения, (i) которое является частью Программ, Операционных систем, Интегрированного ПО или Опций Интегрированного программного обеспечения (или всех четырех), и (ii) которое Вы получаете от Оракл в форме двоичного кода, и (iii) которое лицензировано в соответствии с условиями для продуктов с открытым кодом, которые дают Вам право на получение исходного кода для этого двоичного кода, Вы можете получить копию применимого исходного кода по адресу <https://oss.oracle.com/sources/> или <http://www.oracle.com/goto/opensourcecode>. Если исходный код для такого программного обеспечения не был предоставлен Вам вместе с двоичным кодом, Вы также можете получить копию исходного кода на физическом носителе, отправив письменный запрос, согласно инструкциям, изложенным в разделе «Письменное предложение для исходного кода» на последнем из указанных веб-сайтов.

16.8 Оракл может ссылаться на Вас как на клиента Оракл в отношении заказанных Продуктов и Услуг в рамках торговых презентаций, рекламных материалов и мероприятий.

17. Преваляющий язык

Настоящее Основное соглашение составлено на английском и русском языках. В случае возникновения различия в толковании, вариант на английском языке имеет преимущественную силу.

Приложение Н – Оборудование

Schedule H – Hardware

This Hardware Schedule (this "Schedule H") is a Schedule to the General Terms to which this Schedule H is attached. The General Terms and this Schedule H, together with the attached Schedule P, are the Master Agreement. This Schedule H shall coterminate with the General Terms.

Данное Приложение для Оборудования (далее – «Приложение Н») представляет собой Приложение к Общим условиям, к которым прикреплено настоящее Приложение Н. Общие условия и данное Приложение Н вместе с любыми другими прикрепленными Приложениями, ссылающимися на Общие условия, составляют Основное соглашение. Данное Приложение Н действует в течение срока действия Общих условий.

1. DEFINITIONS

1.1 "Commencement Date" for the Hardware, Operating System and Integrated Software refers to the date the Hardware is delivered. For Integrated Software Options, the Commencement Date refers to the date the Hardware is delivered or the effective date of the order if shipment of Hardware is not required.

1.2 "Integrated Software Options" refers to software or programmable code embedded in, installed on, or activated on the Hardware that requires one or more unit licenses that You must separately order and agree to pay additional fees. Not all Hardware contains Integrated Software Options; please refer to the Oracle Integrated Software Options License Definitions, Rules and Metrics accessible at <http://oracle.com/contracts> (the "Integrated Software Options License Rules") for the specific Integrated Software Options that may apply to specific Hardware. Oracle reserves the right to designate new software features as Integrated Software Options in subsequent releases and that designation will be specified in the applicable documentation and in the Integrated Software Options License Rules.

1.3 Capitalized terms used but not defined in this Schedule H have the meanings set forth in the General Terms.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 «Дата Начала» в отношении Оборудования, Операционной системы и Интегрированного программного обеспечения означает дату доставки Оборудования. Для Опций Интегрированного программного обеспечения Дата Начала означает дату поставки Оборудования или дату вступления Заказа в силу, если доставка оборудования не требуется.

1.2 «Опции Интегрированного программного обеспечения» относится к программному или программируемому коду, встроенному, установленному или активированному на Оборудовании, требующему наличия одной или более лицензий, которые Вы обязаны заказать отдельно и стоимость которых Вы соглашаетесь оплатить дополнительно. Не все Оборудование содержит Опции Интегрированного программного обеспечения; информацию о конкретных Опциях Интегрированного программного обеспечения для конкретного Оборудования можно найти в «Integrated Software Options License Rules» (Правила лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения)) по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Оракл сохраняет за собой право характеризовать новые функции программного обеспечения в качестве Опций Интегрированного программного обеспечения в последующих релизах и указывать такие характеристики в соответствующей документации и Правилах лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения.

1.3 Значения употребляемых с заглавной буквы терминов, используемых в тексте данного Приложения Н, но не определенных в нем, представлены в тексте Общих условий.

2. RIGHTS GRANTED

2.1 Your Hardware order consists of the following items: Operating System (as defined in Your configuration), Integrated Software and all Hardware equipment (including components, options and spare parts) specified on the applicable order. Your Hardware order may also include Integrated Software Options. Integrated Software Options may not be activated or used until You separately order them and agree to pay additional fees.

2.2 You have the right to use the Operating System delivered with the Hardware subject to the terms of the license agreement(s) delivered with the Hardware. Current versions of the license agreements are located at <http://oracle.com/contracts>. You are licensed to use the Operating System and any Operating System updates acquired through technical support only as incorporated in, and as part of, the Hardware.

2.3 You have the limited, non-exclusive, royalty free, non-transferable, non-assignable right to use Integrated Software delivered with the Hardware subject to the terms of this Schedule H and the applicable documentation. You are licensed to use that Integrated Software and any Integrated Software updates acquired through technical support only as incorporated in, and as part of, the Hardware. You have the limited, non-exclusive, royalty free, non-transferable, non-assignable right to use Integrated Software Options that you separately order subject to the terms of this Schedule H, the applicable documentation and the Integrated Software Options License Rules; the Integrated Software Options License Rules are incorporated in and made a part of this Schedule H. You are licensed to use those Integrated Software Options and any Integrated Software Options updates acquired through technical support only as incorporated in, and as part of, the Hardware. To fully understand Your license right to any Integrated Software Options that You separately order, You need to review the Integrated Software Options License Rules. In the event of any conflict between the Master Agreement and the Integrated Software Options License Rules, the Integrated Software Options License Rules shall take precedence.

2. ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА

2.1 Ваш заказ на Оборудование включает в себя следующие позиции: Операционная система (как указано в Вашей конфигурации), Интегрированное программное обеспечение и все Оборудование (включая компоненты, необязательные компоненты и запасные части), указанные в соответствующем заказе. Ваш заказ на Оборудование может также включать Опции Интегрированного программного обеспечения. Опции Интегрированного программного обеспечения могут не активироваться и не использоваться до тех пор, пока Вы не оформите на них отдельный заказ и не дадите согласие на уплату дополнительной стоимости.

2.2 Вы имеете право на использование Операционной системы, доставленной вместе с Оборудованием, на условиях лицензионных соглашений, поставленных вместе с Оборудованием. Текущую версию лицензионных соглашений можно найти по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вы обладаете лицензией на использование Операционной системы и любых ее обновлений, приобретенных в рамках технической поддержки только в случае, когда она встроена в Оборудование и является его частью.

2.3 Вы получаете ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование Интегрированного программного обеспечения, поставленного вместе с Оборудованием на условиях данного Приложения H и соответствующей документации. Вы обладаете лицензией на использование Интегрированного программного обеспечения и любых его обновлений, приобретенных в рамках технической поддержки только в случае, когда оно встроено в Оборудование и является его частью. Вы получаете ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование Опций Интегрированного программного обеспечения, поставленного по отдельному заказу на условиях данного Приложения H, соответствующей документации и Правил лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения; Правила лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения включены в текст данного Приложения H и являются его частью. Вы обладаете лицензией на использование Опций Интегрированного программного обеспечения и любых его обновлений, приобретенных в рамках технической поддержки только в случае, когда оно встроено в Оборудование и является его частью.

Для полного понимания Ваших лицензионных прав на какие-либо Опции Интегрированного программного обеспечения, которые Вы заказываете отдельно, Вам необходимо изучить Правила лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения. В случае обнаружения несоответствий между текстом Основного соглашения и Правилами лицензирования Опций Интегрированного программного обеспечения, приоритет будут иметь Правила лицензирования необязательного программного обеспечения.

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| 2.4 | The Operating System or Integrated Software or Integrated Software Options (or all three) may include separate works, identified in a readme file, notice file or the applicable documentation, which are licensed under open source or similar license terms; Your rights to use the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options under such terms are not restricted in any way by the Master Agreement including this Schedule H. The appropriate terms associated with such separate works can be found in the readme files, notice files or in the documentation accompanying the Operating System, Integrated Software, and Integrated Software Options. | 2.4 | Операционная система или Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения (или все три варианта) могут включать отдельные объемы работ, описанные в файле для чтения, файле со сведениями или в соответствующей документации и лицензируемые в соответствии с условиями лицензирования программных продуктов с открытым исходным кодом или аналогичными условиями; Ваши права на использование Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения или Опций Интегрированного программного обеспечения, регулируемое такими условиями, никоим образом не ограничиваются Основным соглашением, включая данное Приложение Н. Соответствующие условия, связанные с отдельными объемами работ, можно найти в файлах для чтения, файлах со сведениями или в документации, сопровождающей Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение или Опции Интегрированного программного обеспечения. |
| 2.5 | Upon payment for Hardware-related Service Offerings, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual, limited right to use for Your internal business operations anything developed by Oracle and delivered to You under this Schedule H (“deliverables”); however, certain deliverables may be subject to additional license terms provided in the order. | 2.5 | После оплаты Услуг, связанных с Оборудованием, Вы получаете неисключительное, не подлежащее переуступке, без уплаты роялти, бессрочное, ограниченное право на использование исключительно для Вашей внутренней деловой деятельности всех продуктов, разработанных Оракл и доставленных Вам по условиям данного Приложения Н (далее – «результаты»); однако некоторые результаты могут зависеть от дополнительных лицензионных условий, указанных в заказе. |
| 3. | RESTRICTIONS | 3. | ОГРАНИЧЕНИЯ |
| 3.1 | You may only make copies of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options for archival purposes, to replace a defective copy, or for program verification. You shall not remove any copyright notices or labels on the Operating System, Integrated Software or Integrated Software Options. You shall not decompile or reverse engineer (unless required by law for interoperability) the Operating System or Integrated Software. | 3.1 | Вы вправе делать копии Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения или Опций Интегрированного программного обеспечения только с целью архивного копирования, замены дефектной копии или для проверки правильности программы. Вы не вправе удалять какие-либо отметки или уведомления об авторских правах на Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение или |

Опции Интегрированного программного обеспечения. Вы не вправе декомпилировать или выполнять обратную разработку (если только это не требуется законом для обеспечения способности к взаимодействию) Операционную систему или Интегрированное программное обеспечение.

- 3.2 You acknowledge that to operate certain Hardware, Your facility must meet a minimum set of requirements as described in the Hardware documentation. Such requirements may change from time to time, as communicated by Oracle to You in the applicable Hardware documentation.
- 3.2 Вы признаете, что для работы с определенным Оборудованием Ваше рабочее место должно отвечать минимальному набору требований, описанному в документации на Оборудование. Такие требования могут периодически изменяться, о чем Оракл будет Вас уведомлять в соответствующей документации на Оборудование.
- 3.3 The prohibition on the assignment or transfer of the Operating System or any interest in it under section 15 of the General Terms shall apply to all Operating Systems licensed under this Schedule H, except to the extent that such prohibition is rendered unenforceable under applicable law.
- 3.3 Запрет на переуступку или передачу Операционной системы или какой-либо доли в ней согласно Разделу 15 Общих условий распространяется на все Операционные системы, лицензия на которые предоставляется в соответствии с данным Приложением H, за исключением случаев, когда такой запрет лишается исковой силы на основании применимого законодательства.

4. TRIAL PROGRAMS

Oracle may include additional Programs on the Hardware (e.g., Exadata Storage Server software). You are not authorized to use those Programs unless You have a license specifically granting You the right to do so; however, You may use those additional Programs for trial, non-production purposes for up to 30 days from the date of delivery provided that You may not use the trial Programs to provide or attend third party training on the content and/or functionality of the Programs. To use any of these Programs after the 30 day trial period, You must obtain a license for such Programs from Oracle or an authorized reseller. If You decide not to obtain a license for any Program after the 30 day trial period, You will cease using and promptly delete any such Programs from Your computer systems. Programs licensed for trial purposes are provided "as is" and Oracle does not provide technical support or offer any warranties for these Programs.

4. ПРОГРАММЫ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ

Оракл может включать в Оборудование дополнительные Программы (например, программное обеспечение для сервера хранения Exadata Storage Server). Вы не вправе использовать такие Программы, если только Вы не получили на это отдельную лицензию; однако Вы можете использовать такие дополнительные Программы для тестирования или в рамках непроизводственной деятельности на протяжении 30 дней с даты поставки при том условии, что Вы не имеете права использовать Программы для тестирования для проведения или посещения обучения у третьей стороны по содержанию или функциональным возможностям данных Программ. Чтобы продолжить использование данных Программ по истечении 30-дневного периода опробования, Вы обязаны получить лицензию на такие Программы от Оракл или ее уполномоченного реселлера. Если Вы решили не получать лицензии на какую-либо из Программ по истечении 30-дневного периода тестирования, Вы обязаны прекратить использование любой такой Программы и немедленно удалить ее с Ваших компьютерных систем. Программы, предоставляемые для тестирования, поставляются «как есть», и Оракл не предоставляет техническую поддержку или какие-либо гарантии для данных Программ.

5. TECHNICAL SUPPORT

5.1 Oracle Hardware and Systems Support acquired with Your order may be renewed annually and, if You renew Oracle Hardware and Systems Support for the same systems and same configurations, for the first and second renewal years the technical support fee will not increase by more than 3% over the prior year's fees.

5.2 If ordered, Oracle Hardware and Systems Support (including first year and all subsequent years) is provided under Oracle's Hardware and Systems Support Policies in effect at the time the technical support services are provided. You agree to cooperate with Oracle and provide the access, resources, materials, personnel, information, and consents that Oracle may require in order to perform the technical support services. The Oracle Hardware and Systems Support Policies are incorporated in this Schedule H and are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle will not materially reduce the level of technical support services provided during the period for which fees for Oracle Hardware and Systems Support have been paid. You should review the policies prior to entering into the order for technical support services. You may access the current version of the Oracle Hardware and Systems Support Policies at <http://oracle.com/contracts>.

5.3 Oracle Hardware and Systems Support is effective upon the Commencement Date of the Hardware or upon the effective date of the order if shipment of Hardware is not required.

6. HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS

In addition to technical support, You may order a limited number of Hardware-related Service Offerings under this Schedule H as listed in the Hardware-Related Service Offerings document, which is at <http://oracle.com/contracts>. You agree to provide Oracle with all information, access and full good faith cooperation reasonably necessary to enable Oracle to deliver these Service Offerings and You will perform the actions identified in the order as Your responsibility. If while performing these Service Offerings Oracle requires access to another vendor's products that are part of Your system, You will be responsible for acquiring all such products

5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

5.1 Поддержка Оборудования и систем Оракл приобретенная согласно Вашему заказу, может ежегодно продляться, и, если Вы продлеваете Поддержку Оборудования и систем Оракл для одних и тех же систем и тех же конфигураций, в течение первого и второго года продления стоимость технической поддержки не увеличивается более чем на 3% от стоимости за предыдущий год.

5.2 Если Поддержка Оборудования и Систем Оракл заказана (включая первый год и все последующие годы), Поддержка Оборудования и Систем Оракл предоставляется в соответствии с Политиками поддержки Оборудования и Систем Оракл, действующими на момент времени оказания услуг по технической поддержке. Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл и предоставлять доступ, ресурсы, материалы, персонал, информацию и разрешения, которые могут потребоваться Оракл для оказания услуг по технической поддержке. Политики поддержки Оборудования и Систем Оракл включены в текст данного Приложения H и могут изменяться по усмотрению Оракл; однако изменения Политик поддержки Оборудования и Систем Оракл не будут существенно понижать уровень услуг по технической поддержке, оказываемых в течение периода предоставления уже оплаченной Поддержки Оборудования и Систем Оракл. Вам следует ознакомиться с политиками прежде, чем оформлять заказ на услуги по технической поддержке. Текущую версию Политик поддержки Оборудования и Систем Оракл можно найти по следующему адресу: <http://oracle.com/contracts>.

5.3 Обязательство, касающееся Поддержки Оборудования и систем Оракл, начинает действовать с Даты Начала или с даты вступления в силу заказа, если отгрузка Оборудования не требуется.

6. УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ОБОРУДОВАНИЕМ

Помимо технической поддержки, Вы также можете заказать ограниченное количество Услуг, связанных с Оборудованием, согласно условиям данного Приложения H, список Услуг, связанных с Оборудованием, см. в документе об Услугах, связанных с Оборудованием, расположенном по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вы соглашаетесь обеспечить Оракл всей информацией, доступом и добросовестно сотрудничать, если это обоснованно необходимо для предоставления Оракл возможности оказать такие Услуги и для выполнения Вами действий, предусмотренных

and the appropriate license rights necessary for Oracle to access such products on Your behalf. Service Offerings provided may be related to Your license to use Products owned or distributed by Oracle which You acquire under a separate order. The agreement referenced in that order shall govern Your use of such Products.

7. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

7.1 Oracle provides a limited warranty ("Oracle Hardware Warranty") for (i) the Hardware, (ii) the Operating System and the Integrated Software and the Integrated Software Options, and (iii) the Operating System media, the Integrated Software media and the Integrated Software Options media ("media", and (i), (ii) and (iii) collectively, "Hardware Items"). Oracle warrants that the Hardware will be free from, and using the Operating System and Integrated Software and Integrated Software Options will not cause in the Hardware, material defects in materials and workmanship for one year from the date the Hardware is delivered to You. Oracle warrants that the media will be free from material defects in materials and workmanship for a period of 90 days from the date the media is delivered to You. You may access a more detailed description of the Oracle Hardware Warranty at <http://www.oracle.com/us/support/policies/index.html> ("Warranty Web Page"). Any changes to the Oracle Hardware Warranty specified on the Warranty Web Page will not apply to Hardware or media ordered prior to such change. The Oracle Hardware Warranty applies only to Hardware and media that have been (1) manufactured by or for Oracle, and (2) sold by Oracle (either directly or by an Oracle-authorized distributor). The Hardware may be new or like new. The Oracle Hardware Warranty applies to Hardware that is new and Hardware that is like-new which has been remanufactured and certified for warranty by Oracle.

заказом в качестве Ваших обязательств. Если на период предоставления данных Услуг Оракл запросит доступ к продуктам других поставщиков, входящих в Вашу систему, Вы несете ответственность за предоставление таких продуктов и необходимых для доступа к ним Оракл лицензионных прав. Предоставляемые Услуги могут быть связаны с Вашей лицензией на использование Продуктов, принадлежащих Оракл или распространяемых ею, которые Вы приобретаете по отдельному заказу. Условия соглашения, на которое ссылается этот заказ, будут регулировать использование Вами таких Продуктов.

7. ГАРАНТИИ, ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

7.1 Oracle предоставляет ограниченную гарантию (далее – «Гарантия Оракл на Оборудование») на (i) Оборудование, (ii) Операционную систему и Интегрированное программное обеспечение и Интегрированного программного обеспечения, а также на (iii) носители Операционной системы, носители Интегрированного программного обеспечения и носители Опций Интегрированного программного обеспечения (далее именуемые «носители данных», а (i), (ii) и (iii) далее совместно именуемые «Позиции оборудования»). Оракл гарантирует, что Оборудование не содержит никаких существенных дефектов в материалах и качестве изготовления, и что использование Операционной системы и Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения не создаст такие дефекты в Оборудовании на протяжении одного года с даты доставки Вам Оборудования. Оракл гарантирует, что носители данных не будут содержать никаких существенных дефектов в материалах и качестве изготовления на протяжении 90 дней с даты доставки Вам носителей данных. Вы можете ознакомиться с более подробным описанием Гарантии Оракл на Оборудование по адресу: <http://www.oracle.com/us/support/policies/index.html> («Warranty Web Page» [Веб-страница гарантийных обязательств]). Любые изменения, внесенные в Гарантию Оракл на Оборудование и указанные на Веб-странице гарантийных обязательств, не будут распространяться на Оборудование или носители данных, заказанные до введения такого изменения. Гарантия Оракл на Оборудование распространяется только на Оборудование и носители данных, которые (1) произведены Оракл или для Оракл, и (2) проданные Оракл (либо напрямую, либо через уполномоченного дистрибьютора Оракл). Оборудование может быть новым или почти новым. Гарантия Оракл на Оборудование распространяется на новое и почти новое Оборудование, которое было восстановлено и сертифицировано для предоставления гарантии

Оракл.

- 7.2 Oracle also warrants that technical support services and Hardware-related Service Offerings (as referenced in section 6 above) ordered and provided under this Schedule H will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any technical support service or Hardware-related Service Offerings warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient technical support service or Hardware-related Service Offerings.
- 7.2 Оракл также гарантирует, что услуги по технической поддержке и Услуги, связанные с Оборудованием, (на которые ссылается Раздел 6 выше), заказанные и предоставленные в соответствии с положениями данного Приложения H, будут предоставляться на профессиональном уровне, соответствующем отраслевым стандартам. Вы обязаны уведомить Оракл о любых недостатках гарантии на услуги по технической поддержке или Услуги, связанные с Оборудованием, в течение 90 дней с даты предоставления услуг по технической поддержке или Услуг, связанных с Оборудованием, в которых обнаружены недостатки.
- 7.3 **FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (i) THE REPAIR OR, AT ORACLE'S OPTION AND EXPENSE, REPLACEMENT OF THE DEFECTIVE HARDWARE ITEM, OR IF SUCH REPAIR OR REPLACEMENT IS NOT REASONABLY ACHIEVABLE, THE REFUND OF THE FEES YOU PAID ORACLE FOR THE DEFECTIVE HARDWARE ITEM AND THE REFUND OF ANY UNUSED PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID FOR THE DEFECTIVE HARDWARE ITEM; OR (ii) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALLY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT HARDWARE-RELATED SERVICE OFFERINGS. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS WITH RESPECT TO THE ABOVE ITEMS, INCLUDING ANY WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**
- 7.3 **ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ: (i) РЕМОНТОМ ИЛИ, ПО УСМОТРЕНИЮ И ЗА СЧЕТ ОРАКЛ, ЗАМЕНОЙ ДЕФЕКТНОЙ ЧАСТИ ПОЗИЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ, ЕСЛИ ТАКОЙ РЕМОНТ ИЛИ ЗАМЕНА НЕ МОГУТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕНЫ ПО ОБОСНОВАННЫМ ПРИЧИНАМ, ВОЗМЕЩЕНИЕМ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В АДРЕС ОРАКЛ ЗА ДЕФЕКТНУЮ ПОЗИЦИЮ ОБОРУДОВАНИЯ И ВОЗМЕЩЕНИЕМ ЛЮБОЙ НЕИСПОЛЬЗОВАННОЙ ПРЕДОПЛАЧЕННОЙ ЧАСТИ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, ОПЛАЧЕННОЙ ВАМИ В ОТНОШЕНИИ ДЕФЕКТНОЙ ПОЗИЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ; ИЛИ (ii) ПОВТОРНЫМ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ОБОРУДОВАНИЕМ, В КОТОРЫХ БЫЛИ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НЕДОСТАТКИ КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕКРАТИТЬ ОКАЗАНИЕ УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ОБОРУДОВАНИЕМ, И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ ОРАКЛ ЗА НЕКАЧЕСТВЕННО ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ОБОРУДОВАНИЕМ. В ОБЪЕМЕ, ПРЕДУСМОТРЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННЫЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ ДЛЯ УКАЗАННЫХ ВЫШЕ ПОЗИЦИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ ТОВАРНОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.**
- 7.4 Replacement units for defective parts or Hardware Items replaced under the Oracle Hardware Warranty may be new or like new quality. Such replacement units assume the warranty status of the Hardware
- 7.4 Запасные части для замены дефектных частей или Позиции оборудования, заменяемые по условиям Гарантии Оракл на Оборудование, могут быть новыми или почти новыми. Такие запасные части

into which they are installed and have no separate or independent warranty of any kind. Title in all defective parts or Hardware Items shall transfer back to Oracle upon removal from the Hardware.

7.5 ORACLE DOES NOT WARRANT UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE OPERATION OF THE HARDWARE, OPERATING SYSTEM, INTEGRATED SOFTWARE, INTEGRATED SOFTWARE OPTIONS OR MEDIA.

7.6 No warranty will apply to any Hardware, Operating System, Integrated Software, Integrated Software Options or media which has been:

- a. modified, altered or adapted without Oracle's written consent (including modification or removal of the Oracle/Sun serial number tag on the Hardware);
- b. maltreated or used in a manner other than in accordance with the relevant documentation;
- c. repaired by any third party in a manner which fails to meet Oracle's quality standards;
- d. improperly installed by any party other than Oracle or an authorized Oracle certified installation partner;
- e. used with equipment or software not covered by an Oracle warranty, to the extent that the problems are attributable to such use;
- f. relocated, to the extent that problems are attributable to such relocation;
- g. used directly or indirectly in supporting activities prohibited by U.S. or other national export regulations;
- h. used by parties appearing on the then-current U.S. export exclusion list;
- i. relocated to countries subject to U.S. trade embargo or restrictions;
- j. used remotely to facilitate any activities for parties or in the countries referenced in 7.6(h) and 7.6(i) above; or
- k. purchased from any entity other than Oracle or an Oracle authorized reseller.

покрываются гарантией на Оборудование, в которое они установлены, и не предполагают наличия какой-либо отдельной или независимой гарантии. Право собственности на все дефектные части или Позиции оборудования переходят обратно Оракл при снятии их с Оборудования.

7.5 ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ, ОПЕРАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ, ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ОПЦИЙ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИЛИ НОСИТЕЛЕЙ ДАННЫХ БУДЕТ БЕЗОШИБОЧНОЙ ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНОЙ.

7.6 Гарантия не распространяется на какое-либо Оборудование, Операционную систему, Интегрированное программное оборудование, Опции Интегрированного программного обеспечения или носители данных, которые:

- a. подверглись модификации, изменению или адаптации без письменного разрешения Оракл (включая модификации или снятие таблички с серийным номером Оракл/Sun с Оборудования);
- b. неправильно использовались или использовались не в соответствии с требованиями соответствующей документации;
- c. подвергались ремонту, осуществленному третьей стороной в нарушение стандартов качества Оракл;
- d. были неправильно установлены какой-либо стороной, за исключением Оракл или уполномоченного сертифицированного партнера Оракл по установке;
- e. использовались вместе с Оборудованием или программным обеспечением, не покрываемым гарантией Оракл, таким образом, что в связи с таким использованием возникли неполадки;
- f. были перемещены, вследствие чего возникли неполадки;
- g. использовались прямо или косвенно в деятельности, запрещенной законодательством США или другими государственными правилами, регулирующими экспорт;
- h. использовались сторонами, включенными в действующий на текущий момент список нарушителей правил экспорта США;
- i. были перевезены в другие страны при торговом эмбарго или ограничениях США;
- j. использовались удаленно для содействия каким-либо действиям сторон или в странах, на которые ссылаются пункты 7.6(h) и 7.6(i) выше; или
- k. были приобретены у какого-либо лица, за исключением Оракл или уполномоченного реселлера Оракл.

- | | |
|---|---|
| <p>7.7 The Oracle Hardware Warranty does not apply to normal wear of the Hardware or media. The Oracle Hardware Warranty is extended only to the original purchaser or original lessee of the Hardware and may be void in the event that title to the Hardware is transferred to a third party.</p> | <p>7.7 Гарантия Оракл на Оборудование не распространяется на естественный износ Оборудования или носителей данных. Гарантия Оракл на Оборудование действует только для первоначального покупателя или первоначального арендатора Оборудования и может потерять свою силу при передаче права собственности на Оборудование третьей стороне.</p> |
| <p>8. AUDIT
Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options. You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations. You agree to pay within 30 days of written notification any fees applicable to Your use of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options in excess of Your license rights. If You do not pay, Oracle can end (a) Service Offerings (including technical support) related to the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options, (b) licenses of the Operating System, Integrated Software and Integrated Software Options ordered under this Schedule H and related agreements and/or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.</p> | <p>8. АУДИТ
Оракл может провести аудит использования Вами Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения по предварительному письменному уведомлению, направленному за 45 дней. Вы соглашаетесь оказывать Оракл содействие при проведении аудита и предоставлять разумную поддержку и доступ к информации. Любой такой аудит не должен необоснованно мешать нормальному ходу деловой деятельности Вашего предприятия. Вы соглашаетесь оплатить в течение 30 дней после письменного уведомления любые платежи, относящиеся к использованию Вами Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения сверх имеющихся у Вас лицензионных прав. Если Вы не производите платежей, Оракл может прекратить (а) оказание Услуг (в том числе услуг по технической поддержке) в отношении Операционной системы, Интегрированного программного обеспечения и Опций Интегрированного программного обеспечения, (b) действие лицензий на Операционную систему, Интегрированное программное обеспечение и Опции Интегрированного программного обеспечения, заказанные в соответствии с данным Приложением H и соответствующими соглашениями, и/или (c) действие Основного соглашения. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственности за любые расходы, понесенные Вами в связи с оказанием содействия при проведении аудита.</p> |
| <p>9. ORDER LOGISTICS</p> | <p>9. ЛОГИСТИКА ЗАКАЗА</p> |
| <p>9.1 Delivery, Installation and Acceptance of Hardware</p> | <p>9.1 Доставка, установка и приемка Оборудования</p> |
| <p>9.1.1 You are responsible for installation of the Hardware unless You purchase installation services from Oracle for that Hardware.</p> | <p>9.1.1 Вы несете ответственность за установку Оборудования, если только Вы не приобретаете у Оракл услуги по установке этого Оборудования.</p> |
| <p>9.1.2 Oracle will deliver the Hardware in accordance with Oracle's Order and Delivery Policies which are in</p> | <p>9.1.2 Оракл доставляет Оборудование в соответствии с Заказом и Политиками по доставке Оракл,</p> |

effect at the time of Your order and which may be accessed at <http://oracle.com/contracts>. Oracle will use the delivery address specified by You on Your purchasing document or when Your purchasing document does not indicate a ship to address, the location specified on the Order and the delivery terms in the Order and Delivery Policies that are applicable to Your country of destination will apply.

действующими на дату Вашего Заказа, с которыми можно ознакомиться на веб-сайте <http://oracle.com/contracts>. Оракл будет использовать адрес для доставки, указанный Вами в документе закупки или, если в документе закупки нет адреса для доставки, доставка будет осуществляться в место, указанное в Заказе, и будут применяться условия доставки в соответствии с Заказом и Политиками по доставке, которые действуют в отношении Вашей страны назначения.

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 9.1.3 | Acceptance of the Hardware is deemed to occur on delivery. | 9.1.3 | Оборудование считается принятым при доставке на место. |
| 9.1.4 | Oracle may make and invoice You for partial deliveries. | 9.1.4 | Оракл может выполнять частичные поставки и выставять счета за такие частичные поставки. |
| 9.1.5 | Oracle may make substitutions and modifications to the Hardware that do not cause a material adverse effect in overall Hardware performance. | 9.1.5 | Оракл может заменять или изменять части Оборудования, не допуская негативного влияния на общее качество работы Оборудования. |
| 9.1.6 | Oracle will use its reasonable commercial efforts to deliver the Hardware within a timeframe that is consistent with Oracle's past practices regarding the amount and type of Hardware that You have ordered. | 9.1.6 | Оракл будет применять коммерчески разумные усилия для доставки Оборудования в течение такого срока, который обычно использовался Оракл при доставке Оборудования такого же объема и типа. |
| 9.2 | Delivery and Installation of Integrated Software Options | 9.2 | Доставка и установка Опций Интегрированного программного обеспечения |
| 9.2.1 | You are responsible for installation of the Integrated Software Options unless the Integrated Software Options have been pre-installed by Oracle on the Hardware You are purchasing under the order or unless You purchase installation services from Oracle for the Integrated Software Options. | 9.2.1 | Вы ответственны за установку Опций Интегрированного программного обеспечения, если только Опции Интегрированного программного обеспечения не были предустановлены Оракл на Оборудование, которое Вы приобретаете согласно заказу, или когда Вы не приобретаете у Оракл услуги установки в отношении Опций Интегрированного программного обеспечения. |
| 9.2.2 | Oracle has made available to You for electronic download at the electronic delivery web site located at the following Internet URL: http://edelivery.oracle.com the Integrated Software Options listed in the order. Through the Internet URL, You can access and electronically download to Your location the latest production release as of the effective date of the applicable order of the Integrated Software Options and related documentation for the Integrated Software Options listed. Provided that You have continuously | 9.2.2 | Оракл предоставляет Вам возможность электронной загрузки с веб-сайта, расположенного по следующему адресу: http://edelivery.oracle.com , Опций Интегрированного программного обеспечения, перечисленных в заказе. По этому адресу Вы можете получить доступ и загрузить в месте Вашего нахождения последнюю, доступную на дату вступления в силу соответствующего заказа, продуктивную версию Опций Интегрированного программного обеспечения и относящуюся к ним документацию. При условии, что Вы непрерывно заказываете техническую поддержку для указанных Опций Интегрированного программного |

maintained technical support for the listed Integrated Software Options, You may continue to download the Integrated Software Options and related documentation. Please be advised that not all Integrated Software Options are available on all Hardware/Operating System combinations. For the most recent Integrated Software Options availability please check the electronic delivery web site specified above. You acknowledge that Oracle is under no further delivery obligation with respect to Integrated Software Options under the applicable order, electronic download or otherwise.

обеспечения, Вы сможете и далее загружать Опции Интегрированного программного обеспечения и соответствующую документацию. Имейте в виду, что не все Опции Интегрированного программного обеспечения доступны при любых комбинациях Оборудования и Операционных Систем. Чтобы получить последние данные о доступности Опций Интегрированного программного обеспечения, следует посетить указанный выше веб-сайт электронной доставки. Вы признаете, что Оракл не связана иным обязательством по доставке в отношении Опций Интегрированного программного обеспечения, предусмотренных соответствующим заказом, электронной загрузки или чего-либо иного.

9.3 Transfer of Title

Title to the Hardware will transfer upon delivery.

9.3 Передача права собственности

Право собственности на Оборудование переходит в момент доставки.

9.4 Territory

The Hardware shall be installed in the country/countries that You specify as the delivery location on Your purchasing document or when Your purchasing document does not indicate a ship to address, the location specified in the order.

9.4 Территория

Оборудование будет установлено в стране/странах, указанных Вами в качестве места доставки в документе закупки или, если в документе закупки нет адреса для отгрузки, - в месте, указанном в заказе.

9.5 Pricing, Invoicing, and Payment Obligation

9.5.1 You may change a Hardware order prior to shipment subject to the then current change order fee as established by Oracle from time to time. The applicable change order fees and a description of allowed changes are defined in the Order and Delivery Policies, which may be accessed at <http://oracle.com/contracts>.

9.5 Цены, счета и платежные обязательства

9.5.1 Вы вправе изменить заказ на Оборудование до отгрузки на действующих на текущий момент условиях, предусматривающих уплату комиссии за изменение заказа, сумма которой периодически устанавливается Оракл. Соответствующие комиссии за изменение заказа и описание допустимых изменений указаны в Политиках оформления заказа и доставки, расположенных по адресу: <http://oracle.com/contracts>.

9.5.2 In entering into payment obligations under an order, You agree and acknowledge that You have not relied on the future availability of any Hardware, Program or updates. However, (a) if You order technical support, the preceding sentence does not relieve Oracle of its obligation to provide such technical support under the Master Agreement, if and when available, in accordance with Oracle's then current technical support policies, and (b) the preceding sentence does not change the rights granted to You under an order and the Master Agreement.

9.5.2 В момент принятия на себя платежных обязательств в связи с оформлением заказа Вы соглашаетесь и признаете, что Вы не рассчитываете на будущую доступность какого-либо Оборудования, каких-либо Программ или обновлений. Однако (а) если Вы заказываете техническую поддержку, предыдущее предложение не освобождает Оракл от обязательства предоставлять такую техническую поддержку согласно условиям Основного соглашения, при возможности, в соответствии с действующими на тот момент политиками технической поддержки Оракл, и (b) предыдущее предложение не изменяет права, предоставленные Вам по условиям заказа и Основного соглашения.

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| 9.5.3 | Hardware and Integrated Software Options fees are invoiced as of the respective Commencement Dates. | 9.5.3 | Счета на Оборудование и Опции Интегрированного программного обеспечения выставляются в соответствующие Даты Начала. |
| 9.5.4 | Hardware-related Service Offering fees are invoiced in advance of the Hardware-related Service Offering performance; specifically, technical support fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Hardware-related Service Offerings is effective upon the Commencement Date of the Hardware or upon the effective date of the order if shipment of Hardware is not required. | 9.5.4 | Счета на Услуги, связанные с Оборудованием, выставляются перед предоставлением Услуг, связанных с Оборудованием; в частности, счета за техническую поддержку выставляются ежегодно авансом. Период выполнения всех Услуг, связанных с Оборудованием, начинается с Даты Начала в отношении Оборудования или с даты вступления в силу заказа, если отгрузка Оборудования не требуется. |
| 9.5.5 | In addition to the prices listed on the order, Oracle will invoice You for any applicable freight charges or applicable taxes, and You will be responsible for such charges and taxes notwithstanding any express or implied provision in the "Incoterms" referenced in the Order and Delivery Policies. The Order and Delivery Policies may be accessed at http://oracle.com/contracts . | 9.5.5 | Помимо цен, указанных в заказе, Оракл выставляет Вам счета на соответствующие расходы на перевозку или соответствующие суммы налогов, а Вы несете ответственность за уплату таких расходов и налогов вне зависимости от явно выраженных или подразумеваемых положений «Инкотермс», на которые ссылаются Политики оформления заказа и доставки. Политики оформления заказа и доставки можно найти по адресу: http://oracle.com/contracts . |

Приложение P – Программа

Schedule P - Program

This Program Schedule (this "Schedule P") is a Schedule to the General Terms to which this Schedule P is attached. The General Terms and this Schedule P, together with the attached Schedule H, are the Master Agreement. This Schedule P shall coterminate with the General Terms.

Данное Приложение для Программы (далее – «Приложение P») представляет собой Приложение к Общим условиям, к которому прикреплено настоящее Приложение P. Общие условия и данное Приложение P вместе с прикрепленным Приложением H, ссылающимися на Общие условия, составляют Основное соглашение. Данное Приложение P действует в течение срока действия Общих условий.

1. DEFINITIONS

- 1.1 "Commencement Date" refers to the date of shipment of tangible media or the effective date of the order if shipment of tangible media is not required (if the order was placed through the Oracle store, the effective date is the date the order was submitted to Oracle).
- 1.2 Capitalized terms used but not defined in this Schedule P have the meanings set forth in the General Terms.

2. RIGHTS GRANTED

- 2.1 Upon Oracle's acceptance of Your order, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual (unless otherwise specified in the order), limited right to use the Programs and receive any Program-related Service Offerings You ordered solely for Your internal business operations and subject to the terms of the Master Agreement, including the definitions and rules set forth in the order and the Program Documentation.
- 2.2 Upon payment for Program-related Service Offerings, You have the non-exclusive, non-assignable, royalty free, perpetual, limited right to use for Your internal business operations anything developed by Oracle and delivered to You under this Schedule P ("deliverables"); however, certain deliverables may be subject to additional license terms provided in the order.
- 2.3 You may allow Your agents and contractors (including, without limitation, outsourcers) to use the Programs

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

- 1.1 «Дата Начала» означает дату отгрузки материальных носителей данных или дату вступления в силу заказа, если отгрузка материальных носителей данных не требуется (если заказ был оформлен через магазин Оракл, датой вступления в силу считается дата отправки заказа в Оракл).
- 1.2 Значения употребляемых с заглавной буквы терминов, используемых в тексте данного Приложения P, но не определенных в нем, представлены в тексте Общих условий.

2. ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА

- 2.1 После приемки Вашего заказа Оракл Вы получаете не подлежащее переуступке, без уплаты роялти, бессрочное (если иное не указано в заказе), ограниченное право на использование Программ и получение любых заказанных Вами Услуг, связанных с Программами, исключительно для Вашей внутренней деловой деятельности и в соответствии с условиями Основного соглашения, включая определения и правила, изложенные в заказе и Документации на программу.
- 2.2 После оплаты Услуг, связанных с Программами, Вы получаете не подлежащее переуступке, без уплаты роялти, бессрочное, ограниченное право на использование для Вашей внутренней деловой деятельности всех продуктов, разработанных Оракл и переданных Вам в соответствии с условиями данного Приложения P (далее – «результаты»); однако на некоторые результаты могут распространяться дополнительные лицензионные условия, указанные в заказе.
- 2.3 Вы вправе позволять Вашим агентам и подрядчикам (включая, помимо прочих,

and deliverables for Your internal business operations and You are responsible for their compliance with the General Terms and this Schedule P in such use. For Programs that are specifically designed to allow Your customers and suppliers to interact with You in the furtherance of Your internal business operations, such use is allowed under the General Terms and this Schedule P.

2.4 You may make a sufficient number of copies of each Program for Your licensed use and one copy of each Program media.

3. RESTRICTIONS

3.1 The Programs may contain or require the use of third party technology that is provided with the Programs. Oracle may provide certain notices to You in Program Documentation, readmes or notice files in connection with such third party technology. Third party technology will be licensed to You either under the terms of the Master Agreement or, if specified in the Program Documentation, readmes or notice files, under Separate Terms. Your rights to use Separately Licensed Third Party Technology under Separate Terms are not restricted in any way by the Master Agreement. However, for clarity, notwithstanding the existence of a notice, third party technology that is not Separately Licensed Third Party Technology shall be deemed part of the Programs and is licensed to You under the terms of the Master Agreement.

If You are permitted under an order to distribute the Programs, You must include with the distribution all such notices and any associated source code for Separately Licensed Third Party Technology as specified, in the form and to the extent such source code is provided by Oracle, and You must distribute Separately Licensed Third Party Technology under Separate Terms (in the form and to the extent Separate Terms are provided by Oracle). Notwithstanding the foregoing, Your rights to the Programs are solely limited to the rights granted in Your order.

аутсорсеров) использовать Программы и результаты исключительно для Вашей внутренней деловой деятельности и Вы несете ответственность за то, чтобы такое использование соответствовало Общим условиям и положениям настоящего Приложения P. Все Программы, специально разработанные для взаимодействия между Вами, заказчиками и поставщиками в ходе Вашей внутренней деловой деятельности, могут быть использованы для таких целей согласно Общим условиям и положениям данного Приложения P.

2.4 Вы имеете право сделать достаточное количество копий каждой Программы, на пользование которой у Вас имеется лицензия, а также по одной копии каждого носителя данных с Программой.

3. ОГРАНИЧЕНИЯ

3.1 Программы могут содержать в себе стороннюю технологию или потребовать использования сторонней технологии, поставляемой с Программами. Оракл может предоставлять Вам определенные уведомления в Документации на программу, файлах со сведениями или файлах для чтения в связи с наличием такой сторонней технологии. Вы сможете использовать стороннюю технологию по лицензии, предоставляемой Вам либо на условиях Основного соглашения, либо, если это отдельно указано в Документации на программу, в файлах со сведениями или в файлах для чтения, на Отдельных условиях. Ваше право на использование Отдельно лицензируемой сторонней технологии в соответствии с Отдельными условиями, никак не ограничивается положениями Основного соглашения. Однако, для ясности, вне зависимости от существования уведомления, сторонняя технология, не являющаяся Отдельно лицензируемой сторонней технологией, будет считаться частью Программ, и Вы получаете на нее лицензию в соответствии с условиями Основного соглашения.

Если по условиям заказа Вам дано право на распространение Программ, Вы обязаны включить в комплект распространения все такие уведомления и любой связанный исходный код для Отдельно лицензируемой сторонней технологии, в форме и в объеме, в которых такой исходный код предоставлен Вам Оракл, Вы также обязаны распространять Отдельно лицензируемую стороннюю технологию в соответствии с Отдельными условиями (в форме и в объеме, в которых Отдельные условия предоставлены Оракл). Невзирая на вышесказанное, Ваши права на Программы ограничены правами, предоставленными Вам согласно Вашему заказу.

- 3.2 You may not:
- a. remove or modify any Program markings or any notice of Oracle's or its licensors' proprietary rights;
 - b. make the Programs or materials resulting from the Service Offerings available in any manner to any third party for use in the third party's business operations (unless such access is expressly permitted for the specific Program license or materials from the Service Offerings you have acquired);
 - c. cause or permit reverse engineering (unless required by law for interoperability), disassembly or decompilation of the Programs (the foregoing prohibition includes but is not limited to review of data structures or similar materials produced by Programs);
 - d. disclose results of any Program benchmark tests without Oracle's prior written consent.

3.3 The prohibition on the assignment or transfer of the Programs or any interest in them under section 15 of the General Terms shall apply to all Programs licensed under this Schedule P, except to the extent that such prohibition is rendered unenforceable under applicable law.

4. TRIAL PROGRAMS

You may order trial Programs, or Oracle may include additional Programs with Your order which You may use for trial, non-production purposes only. You may not use the trial Programs to provide or attend third party training on the content and/or functionality of the Programs. You have 30 days from the Commencement Date to evaluate these Programs. To use any of these Programs after the 30 day trial period, You must obtain a license for such Programs from Oracle or an authorized reseller. If You decide not to obtain a license for any Program after the 30 day trial period, You will cease using and promptly delete any such Programs from Your computer systems. Programs licensed for trial purposes are provided "as is" and Oracle does not provide technical support or offer any warranties for these Programs.

- 3.2 Вы не вправе:
- a. удалять или изменять в Программе какие-либо отметки или уведомление об авторских правах Оракл или ее лицензиаров;
 - b. каким-либо образом предоставлять Программы или материалы, являющиеся результатами Услуг, любым третьим сторонам для использования в рамках деловой деятельности этих третьих сторон (если только разрешение на такой доступ не предоставлено по условиям особой лицензии на Программу или материалы, являющиеся результатом Услуг, которые Вы приобрели);
 - c. выполнять или разрешать выполнение обратной разработки (если только это не требуется законом для обеспечения способности к взаимодействию), демонтажа или декомпиляции Программ (указанный запрет включает помимо прочего пересмотр структур данных или подобных материалов, создаваемых Программами);
 - d. разглашать результаты каких-либо аттестационных испытаний Программы без получения предварительного письменного разрешения от Оракл.

3.3 Запрет на переуступку или передачу Программ или какой-либо доли в них согласно Разделу 15 Общих условий распространяется на все Программы, лицензия на которые предоставляется в соответствии с данным Приложением P, за исключением случаев, когда такой запрет лишается исковой силы на основании применимого законодательства.

4. ПРОГРАММЫ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ

Вы можете заказать Программы для тестирования, либо Оракл может включить дополнительные Программы в Ваш заказ, которые Вы вправе использовать только для тестирования или в рамках непроизводственной деятельности. Вы не имеете права использовать Программы для тестирования в целях проведения или посещения обучения у третьей стороны по содержанию или функциональным возможностям данных Программ. Вы можете оценить данные Программы в течение 30 дней с Даты Начала. Чтобы продолжить использование данных Программ по истечении 30-дневного периода тестирования, Вы обязаны получить лицензию на такие Программы от Оракл или ее уполномоченного реселлера. Если Вы решили не получать лицензии на какую-либо из Программ по истечении 30-дневного периода тестирования, Вы обязаны прекратить использование любой такой Программы и немедленно удалить ее с Ваших компьютерных систем. Программы, предоставляемые для тестирования, поставляются «как есть», и Оракл не

предоставляет техническую поддержку или какие-либо гарантии для данных Программ.

5. TECHNICAL SUPPORT

5.1 For purposes of an order, technical support consists of Oracle's annual technical support services You may have ordered from Oracle or an authorized reseller for the Programs. If ordered, annual technical support (including first year and all subsequent years) is provided under Oracle's technical support policies in effect at the time the technical support services are provided. You agree to cooperate with Oracle and provide the access, resources, materials, personnel, information and consents that Oracle may require in order to perform the technical support services. The technical support policies are incorporated in this Schedule P and are subject to change at Oracle's discretion; however, Oracle policy changes will not result in a material reduction in the level of technical support services provided for supported Programs during the period for which fees for technical support have been paid. You should review the policies prior to entering into the order for the applicable technical support services. You may access the current version of the technical support policies at <http://oracle.com/contracts>.

5.2 Software Update License & Support (or any successor technical support offering to Software Update License & Support, "SULS") acquired with Your order may be renewed annually and, if You renew SULS for the same number of licenses for the same Programs, for the first and second renewal years the fee for SULS will not increase by more than 3% over the prior year's fees. If Your order is fulfilled by an authorized reseller, the fee for SULS for the first renewal year will be the price quoted to You by Your authorized reseller; the fee for SULS for the second renewal year will not increase by more than 3% over the prior year's fees.

5.3 If You decide to purchase technical support for any Program license within a license set, You are required to purchase technical support at the same level for all licenses within that license set. You may desupport a subset of licenses in a license set only if You agree to terminate that subset of licenses. The technical support fees for the remaining licenses will be priced in accordance with the technical support policies in effect

5. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

5.1 В рамках каждого отдельного заказа техническая поддержка представляет собой оказание Оракл ежегодных услуг по технической поддержке Программ, которые Вы можете заказать у Оракл или у уполномоченного реселлера. Если такие услуги заказаны, ежегодная техническая поддержка (включая первый год и все последующие годы) предоставляется в соответствии с политиками технической поддержки Оракл, действующими на момент времени оказания услуг по технической поддержке. Вы соглашаетесь сотрудничать с Оракл и предоставлять доступ, ресурсы, материалы, персонал, информацию и разрешения, которые могут потребоваться Оракл для оказания услуг по технической поддержке. Политики технической поддержки включены в текст данного Приложения P и могут изменяться по усмотрению Оракл; однако изменения политик Оракл не будут существенно понижать уровень услуг по технической поддержке, оказываемых для соответствующих Программ в течение периода предоставления уже оплаченной технической поддержки. Вам следует ознакомиться с политиками прежде, чем оформлять заказ на соответствующие услуги по технической поддержке. Текущую версию политик технической поддержки можно найти по следующему адресу: <http://oracle.com/contracts>.

5.2 Лицензия на Обновления Программного обеспечения и Поддержка (или любое последующее по отношению к Лицензии на Обновления Программного обеспечения и Поддержке предложение технической поддержки, далее именуемая «СУЛС»), приобретенная в соответствии с Вашим заказом, может ежегодно продлеваться, и если Вы продлеваете СУЛС на то же количество лицензий на те же программы для первого и второго годов такого продления, платежи за СУЛС не будут увеличены более чем на 3% по сравнению с предыдущим ежегодным платежом. Если Ваш заказ выполняется членом партнерской программы Оракл, то плата за СУЛС за первый год продления будет квотироваться Вам партнером в момент приобретения лицензии; плата за СУЛС за второй год продления не будет увеличена более чем на 3% по сравнению с предыдущим годом.

5.3 Если Вы решили приобрести техническую поддержку для какой-либо лицензии на Программу в составе комплекта лицензий, Вы должны приобрести техническую поддержку того же уровня для всех лицензий в данном комплекте лицензий. Вы можете отказаться от поддержки части лицензий в составе комплекта лицензий, только при условии прекращения действия этой части

at the time of termination. Oracle's license set definition is available in the current technical support policies. If You decide not to purchase technical support, You may not update any unsupported Program licenses with new versions of the Program.

лицензий. Стоимость технической поддержки для оставшихся лицензий будет оцениваться в соответствии с политиками технической поддержки, действующими на момент прекращения действия лицензий. Определение комплекта лицензий Оракл можно найти в текущей версии политик технической поддержки. Если Вы решили не приобретать техническую поддержку, Вы не сможете обновлять какие-либо лицензии на Программы, не имеющие технической поддержки, до новых версий Программ.

6. PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS

In addition to technical support, You may order a limited number of Program-related Service Offerings under this Schedule P as listed in the Program-Related Service Offerings document, which is at <http://oracle.com/contracts>. You agree to provide Oracle with all information, access and full good faith cooperation reasonably necessary to enable Oracle to deliver these Service Offerings and You will perform the actions identified in the order as Your responsibility. If while performing these Service Offerings Oracle requires access to another vendor's products that are part of Your system, You will be responsible for acquiring all such products and the appropriate license rights necessary for Oracle to access such products on Your behalf. Service Offerings provided may be related to Your license to use Programs owned or distributed by Oracle which You acquire under a separate order. The agreement referenced in that order shall govern Your use of such Programs.

6. УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММАМИ

Помимо технической поддержки, Вы также можете заказать ограниченное количество Услуг, связанных с Программами, согласно условиям данного Приложения P, список которых содержится в документе «Услуги, связанные с Программами», расположенном по адресу: <http://oracle.com/contracts>. Вы соглашаетесь обеспечить Оракл всей информацией, доступом и добросовестно сотрудничать, если это обоснованно необходимо для предоставления Оракл возможности оказать такие Услуги и Вы выполните действия, предусмотренные заказом в качестве Ваших обязательств. Если на период предоставления данных Услуг Оракл запросит доступ к продуктам других поставщиков, входящих в Вашу систему, Вы несете ответственность за приобретение таких продуктов и лицензионных прав, необходимых для доступа Оракл к таким продуктам от Вашего имени. Предоставляемые Услуги могут быть связаны с Вашей лицензией на использование Программ, принадлежащих Оракл или распространяемых ею, которые Вы приобретаете по отдельному заказу. Условия соглашения, на которые ссылается этот заказ, будут регулировать использование Вами таких Программ.

7. WARRANTIES, DISCLAIMERS AND EXCLUSIVE REMEDIES

7.1 Oracle warrants that a Program licensed to You will operate in all material respects as described in the applicable Program Documentation for a period of one year after delivery (i.e., via physical shipment or electronic download). You must notify Oracle of any Program warranty deficiency within one year after delivery. Oracle also warrants that technical support services and Program-related Service Offerings (as referenced in section 6 above) ordered and provided under this Schedule P will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any technical support service or Program-related Service Offerings warranty deficiencies within 90 days from performance of the deficient technical support service or Program-related Service Offerings.

7. ГАРАНТИИ, ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ

7.1 Оракл гарантирует, что лицензированная Вам Программа будет работать в соответствии со всеми существенными характеристиками, описанными в соответствующей Документации на программу в течение одного года после доставки (т.е. с момента доставки по физическому адресу или загрузки из электронной системы). Вы обязаны уведомить Оракл о недостатке гарантии на Программу в течение одного года с даты доставки. Оракл также гарантирует, что услуги по технической поддержке и Услуги, связанные с Программами (на которые ссылается Раздел 6 выше), заказанные и предоставленные в соответствии с положениями данного Приложения P, будут предоставляться на профессиональном уровне, соответствующем отраслевым стандартам. Вы обязаны уведомить

Оракл о любых недостатках гарантии на услуги по технической поддержке или Услуги, связанные с Программами, в течение 90 дней с даты предоставления услуг по технической поддержке или Услуг, связанных с Программами, в которых обнаружены недостатки.

- 7.2 ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE PROGRAMS WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED OR THAT ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS. 7.2 ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО РАБОТА ПРОГРАММ БУДЕТ БЕЗОШИБОЧНОЙ ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНОЙ ИЛИ ЧТО ОРАКЛ УСТРАНИТ ВСЕ ОШИБКИ В ПРОГРАММАХ.
- 7.3 FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (A) THE CORRECTION OF PROGRAM ERRORS THAT CAUSE BREACH OF THE WARRANTY; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE ERRORS OF THE APPLICABLE PROGRAM LICENSE IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END YOUR PROGRAM LICENSE AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE PROGRAM LICENSE AND ANY UNUSED, PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID FOR THE PROGRAM LICENSE; OR (B) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT THE DEFICIENCY IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, YOU MAY END THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS AND RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT PROGRAM-RELATED SERVICE OFFERINGS. 7.3 ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ: (А) ИСПРАВЛЕНИЕМ ОШИБОК В ПРОГРАММАХ, КОТОРЫЕ СТАЛИ ПРИЧИНОЙ НАРУШЕНИЯ ГАРАНТИИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ ОШИБКИ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕКРАТИТЬ ДЕЙСТВИЕ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В АДРЕС ОРАКЛ ЗА ПОЛУЧЕНИЕ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ И ЛЮБУЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПРЕДОПЛАЧЕННУЮ ЧАСТЬ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, ОПЛАЧЕННУЮ ВАМИ В СВЯЗИ С ЛИЦЕНЗИЕЙ НА ПРОГРАММУ; ИЛИ (В) ПОВТОРНЫМ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ СВЯЗАННЫХ С ПРОГРАММАМИ УСЛУГ, В КОТОРЫХ БЫЛИ ОБНАРУЖЕНЫ НЕДОСТАТКИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НЕДОСТАТКИ КОММЕРЧЕСКИ ПРИЕМЛЕМЫМ СПОСОБОМ, ВЫ ИМЕЕТЕ ПРАВО ПРЕКРАТИТЬ ОКАЗАНИЕ УСЛУГ, СВЯЗАННЫХ С ПРОГРАММАМИ, И ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, УПЛАЧЕННЫХ ВАМИ ОРАКЛ ЗА НЕКАЧЕСТВЕННО ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ УСЛУГИ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОГРАММАМИ.
- 7.4 TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS, INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. 7.4 В ОБЪЕМЕ, ПРЕДУСМОТРЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННЫЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИЙ ТОВАРНОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.

8. AUDIT

Upon 45 days written notice, Oracle may audit Your use of the Programs. You agree to cooperate with Oracle's audit and provide reasonable assistance and access to information. Any such audit shall not unreasonably interfere with Your normal business operations. You agree to pay within 30 days of written

8. АУДИТ

Оракл может провести аудит использования Вами Программ по предварительному письменному уведомлению, направленному за 45 дней. Вы соглашаетесь оказывать Оракл содействие при проведении аудита и предоставлять разумную поддержку и доступ к информации. Любой такой

notification any fees applicable to Your use of the Programs in excess of Your license rights. If You do not pay, Oracle can end (a) Program-related Service Offerings (including technical support), (b) Program licenses ordered under this Schedule P and related agreements and/or (c) the Master Agreement. You agree that Oracle shall not be responsible for any of Your costs incurred in cooperating with the audit.

аудит не должен необоснованно мешать нормальному ходу Вашей деловой деятельности. Вы соглашаетесь оплатить в течение 30 дней после письменного уведомления любые платежи, относящиеся к использованию Вами Программ сверх имеющихся у Вас лицензионных прав. Если Вы не производите платежей, Оракл может прекратить (a) оказание Услуг, связанных с Программами (в том числе услуг по технической поддержке), (b) действие лицензий на Программы, заказанные в соответствии с данным Приложением P и соответствующими соглашениями, и/или (c) действие Основного соглашения. Вы соглашаетесь с тем, что Оракл не несет ответственности за любые расходы, понесенные Вами в связи с оказанием содействия при проведении аудита.

9. ORDER LOGISTICS

9.1 Delivery and Installation

9.1.1 You are responsible for installation of the Programs unless the Programs have been pre-installed by Oracle on the Hardware You are purchasing under the order or unless You purchase installation services from Oracle for those Programs.

9.1.2 Oracle has made available to You for electronic download at the electronic delivery web site located at the following Internet URL: <http://edelivery.oracle.com> the Programs listed in the Programs and Program Support Service Offerings section of the applicable order. Through the Internet URL, You can access and electronically download to Your location the latest production release as of the effective date of the applicable order of the software and related Program Documentation for each Program listed. Provided that You have continuously maintained technical support for the listed Programs, You may continue to download the Programs and related Program Documentation. Please be advised that not all Programs are available on all hardware/operating system combinations. For the most recent Program availability please check the electronic delivery web site specified above. You acknowledge that Oracle is under no further delivery obligation with respect to Programs under the applicable order, electronic download or otherwise.

9. ЛОГИСТИКА ЗАКАЗА

9.1 Доставка и установка

9.1.1 Вы несете ответственность за установку Программ, если только Программы не были предустановлены Оракл на Оборудовании, которое Вы приобретаете в соответствии с заказом, или если Вы не приобретаете у Оракл услуги по установке данных Программ.

9.1.2 Оракл предоставляет Вам возможность загрузить с веб-сайта, расположенного по следующему адресу: <http://edelivery.oracle.com>, Программы, указанные в разделе «Программы и Услуги поддержки Программ» соответствующего заказа. По этому адресу Вы можете получить доступ и загрузить на свое устройство последние, доступные на дату вступления в силу соответствующего заказа, выпуски программного обеспечения и соответствующей Документации на программу для каждой из указанных Программ. При условии, что Вы непрерывно заказываете техническую поддержку для указанных Программ, Вы сможете и далее загружать Программы и соответствующую Документацию на программу. Просим обратить внимание, что не все Программы доступны для систем с любыми комбинациями аппаратного и программного обеспечения. Самую свежую информацию по доступности Программ можно найти на веб-сайте для загрузки, адрес которого указан выше. Вы признаете, что Оракл не связана дальнейшим обязательством по доставке в отношении Программ, предусмотренных соответствующим заказом, а также загрузке или иным способом поставки.

9.1.3	If ordered, Oracle will deliver the tangible media to the delivery address specified on the applicable order. You agree to pay applicable media and shipping charges. The applicable shipping terms for the delivery of tangible media are: FCA Dublin, Ireland (Incoterms 2010).	9.1.3	Если заказаны материальные носители данных, Оракл доставит их по адресу для доставки, указанному в соответствующем заказе. Вы соглашаетесь оплатить соответствующие носители данных и расходы по перевозке. Условия перевозки при доставке материальных носителей данных: FCA Dublin, Ireland (Incoterms 2010)
9.2	Territory	9.2	Территория
	The Programs shall be used in the country/countries specified in the order.		Программы будут использоваться на территории страны/стран, указанных в заказе.
9.3	Pricing, Invoicing and Payment Obligation	9.3	Цены, счета и платежные обязательства
9.3.1	In entering into payment obligations under an order, You agree and acknowledge that You have not relied on the future availability of any Program or updates. However, (a) if You order technical support, the preceding sentence does not relieve Oracle of its obligation to provide such technical support under the Master Agreement, if and when available, in accordance with Oracle's then current technical support policies, and (b) the preceding sentence does not change the rights granted to You under an order and the Master Agreement.	9.3.1	В момент принятия на себя платежных обязательств в связи с оформлением заказа Вы соглашаетесь и признаете, что Вы не рассчитываете на будущую доступность каких-либо Программ или обновлений. Однако (а) если Вы заказываете техническую поддержку, предыдущее предложение не освобождает Оракл от обязательства предоставлять такую техническую поддержку согласно условиям Основного соглашения, при возможности, в соответствии с действующими на тот момент политиками технической поддержки Оракл, и (b) предыдущее предложение не изменяет права, предоставленные Вам по условиям заказа и Основного соглашения.
9.3.2	Program fees are invoiced as of the Commencement Date.	9.3.2	Счета на платежи за Программы выставляются на Дату Начала.
9.3.3	Program-related Service Offering fees are invoiced in advance of the Program-related Service Offering performance; specifically, technical support fees are invoiced annually in advance. The period of performance for all Program-related Service Offerings is effective upon the Commencement Date.	9.3.3	Счета за Услуги, связанные с Программами, выставляются авансом до начала предоставления Услуг, связанных с Программами; в частности, счета за техническую поддержку выставляются ежегодно авансом. Период оказания Услуг, связанных с Программами, начинается в Дату Начала.
9.3.4	In addition to the prices listed on the order, Oracle will invoice You for any applicable shipping charges or applicable taxes and You will be responsible for such charges and taxes.	9.3.4	Помимо цен, указанных в заказе, Оракл выставляет Вам счета на соответствующие расходы на перевозку или соответствующие суммы налогов, а Вы несете ответственность за уплату таких расходов и налогов.